

## PROTOKOLL

### li jistabbilixxi l-opportunitajiet tas-sajd u l-kontribuzzjoni finanzjarja previsti fil-Ftehim ta' Shubija dwar is-Sajd bejn il-Komunità Ewropea u r-Repubblika tal-Możambik

#### Artikolu 1

##### Il-perjodu ta' applikazzjoni u l-opportunitajiet tas-sajd

1. Għal perjodu ta' tliet snin, l-opportunitajiet tas-sajd mogħtija skont l-Artikolu 5 tal-Ftehim ta' Shubija dwar is-Sajd għandhom ikunu kif ġejjin:

L-ispeċijiet li jpassu hafna (l-ispeċijiet imnizzlin fl-Anness 1 għall-Konvenzjoni tal-1982 tan-Nazzjonijiet Uniti dwar il-Liġi tal-Baħar):

- (a) 43 bastiment tas-sajd għat-tonn bit-tartaruni li jbaħħar fl-oċeani; u
- (b) 32 bastiment tas-sajd bil-konz tal-wiċċ.

2. Il-paragrafu 1 għandu japplika sugġett għall-Artikoli 5 u 6 ta' dan il-Protokoll.

3. Skont l-Artikolu 6 tal-Ftehim ta' Shubija dwar is-Sajd u l-Artikolu 7 ta' dan il-Protokoll, il-bastimenti li jtajru l-bandiera ta' Stat Membru tal-Unjoni Ewropea jistgħu jwettqu attivitajiet tas-sajd fl-ilmijiet tal-Możambik biss jekk ikunu fuq il-lista tal-bastimenti tas-sajd awtorizzati tal-IOTC u jkollhom awtorizzazzjoni tas-sajd mahruġa skont il-kundizzjonijiet stabbiliti f'dan il-Protokoll skont l-Anness tiegħu.

#### Artikolu 2

##### Kontribuzzjoni finanzjarja – Metodi tal-hlas

1. Għall-perjodu msemmi fl-Artikolu 1, il-kontribuzzjoni finanzjarja totali msemmija fl-Artikolu 7 tal-Ftehim ta' Shubija dwar is-Sajd għandha tkun ta' EUR 2 940 000 għat-tul ta' żmien kollu ta' dan il-Protokoll.

2. Il-kontribuzzjoni finanzjarja totali għandha tiġbor fiha:

- (a) ammont annwali ta' EUR 520 000 għall-aċċess għaż-żona tas-sajd tal-Możambik, li huwa ekwivalenti għal tunnellaġġ ta' referenza ta' 8 000 tunnellata fis-sena; u
- (b) ammont speċifiku ta' EUR 460 000 fis-sena għall-appoġġ u l-implimentazzjoni tal-politika settorjali tas-sajd u dik marittima tal-Możambik.

3. Il-paragrafu 1 għandu japplika sugġett għall-Artikoli 3, 5, 6, 8 u 9 ta' dan il-Protokoll.

4. L-Unjoni Ewropea għandha thallas il-kontribuzzjoni finanzjarja msemmija fil-paragrafu 1 bir-rata ta' EUR 980 000 fis-sena matul il-perjodu ta' applikazzjoni ta' dan il-Protokoll, li tikkorrispondi għall-ammont totali stabbilit fil-paragrafi 2(a) u 2(b) ta' dan l-Artikolu (jiġifieri EUR 520 000 u EUR 460 000 rispettivament).

5. Jekk il-kwantità totali ta' tonn maqbud mill-bastimenti tal-Unjoni Ewropea fiż-żona tas-sajd tal-Możambik taqbeż it-8 000 tunnellata fis-sena, l-ammont tal-kontribuzzjoni finanzjarja

annwali għad-drittijiet tal-aċċess għandu jkun ta' EUR 65 għal kull tunnellata addizzjonali maqbuda. Madankollu, l-ammont totali annwali mhallas mill-Unjoni Ewropea ma għandux ikun iktar mid-doppju tal-ammont indikat fil-paragrafu 2(a) (jiġifieri EUR 1 040 000). Meta l-kwantitajiet maqbuda mill-bastimenti tal-Unjoni Ewropea fiż-żona tas-sajd tal-Możambik jaqbuż l-kwantitajiet li jikkorrispondu għad-doppju tal-ammont totali annwali, l-ammont dovut għall-kwantità li tkun oġhla minn dak il-limitu għandu jithallas is-sena ta' wara skont id-dispożizzjonijiet tal-Anness.

6. Il-hlas għandu jsir sa mhux iktar tard minn 60 jum wara l-applikazzjoni provviżorja ta' dan il-Protokoll kif imsemmi fl-Artikolu 15 għall-ewwel sena, u sa mhux iktar tard mid-data tal-annversarju ta' dan il-Protokoll għas-snin ta' wara.

7. Il-Możambik għandu jkollu diskrezzjoni shiha dwar l-użu tal-kontribuzzjoni finanzjarja speċifikata fl-Artikolu 2 paragrafu 2(a).

8. Il-kontribuzzjoni finanzjarja għandha tithallas jew tiġi ttrasferita fil-kont uniku tat-Teżor ċentrali. L-awtoritajiet tal-Możambik għandhom jipprovdu n-numru tal-kont.

#### Artikolu 3

##### Il-promozzjoni ta' sajd responsabbli u ta' sajd sostenibbli fl-ilmijiet tal-Możambik

1. Malli dan il-Protokoll jidhol fis-seħh u mhux aktar tard minn tliet xhur wara dik id-data, l-Unjoni Ewropea u l-Możambik għandhom jiftehmu, fil-Kumitat Kongunt previst fl-Artikolu 9 tal-Ftehim ta' Shubija dwar is-Sajd, dwar programm settorjali multiannwali, skont il-Pjan Regolatorju għas-Sajd tal-Możambik u l-qafas politiku tal-Kummissjoni Ewropea, u r-regoli ddettaljati ta' implimentazzjoni li jkopru, b'mod partikolari:

- (a) il-linji gwida annwali u multiannwali għall-użu tal-ammont speċifiku tal-kontribuzzjoni finanzjarja msemmija fl-Artikolu 2 paragrafu 2(b);
- (b) l-għanijiet, kemm dawk annwali kif ukoll dawk multiannwali, li għandhom jintlahqu bil-għan li jiġi introdott is-sajd responsabbli u s-sajd sostenibbli, filwaqt li jitqiesu l-prijoritajiet espressi mill-Możambik fil-politika nazzjonali tas-sajd tiegħu, u politiki oħrajn li għandhom x'jaqsmu mal-promozzjoni tas-sajd responsabbli u tas-sajd sostenibbli, inklużi ż-żoni tal-baħar protetti, jew li għandhom impatt fuq din il-promozzjoni;
- (c) il-kriterji u l-proċeduri, fosthom, fejn ikun xieraq, l-indikaturi baġitarji u finanzjarji, sabiex issir l-evalwazzjoni tar-riżultati miksuba kull sena.

2. Kwalunkwe emenda proposta għall-programm settorjali multiannwali trid tiġi approvata miż-żewġ Partijiet fil-Kumitat Kongunt.

3. Kull sena l-Możambik jista' jalloka, jekk ikun mehtieg, ammont addizzjonali mal-kontribuzzjoni finanzjarja msemmija fl-Artikolu 2 paragrafu 2(b), bil-ghan li jiġi implimentat il-programm multiannwali. L-Unjoni Ewropea ghandha tiġi mgħarrfa b'din l-allokazzjoni.

#### Artikolu 4

##### **Il-kooperazzjoni xjentifika dwar is-sajd responsabbli**

1. Iż-żewġ Partijiet qed jimpenjaw ruhhom li jippromwovu s-sajd responsabbli fl-ilmijiet tal-Możambik abbażi tal-prinċipju tan-nondiskriminazzjoni bejn il-flotot differenti li jkunu qed jistadu f'dawk l-ilmijiet.

2. Matul il-perjodu li jkun qed japplika dan il-Protokoll, l-Unjoni Ewropea u l-Możambik ghandhom jfittxu li jimmonitorjaw il-qagħda tar-riżorsi tas-sajd fiż-żona tas-sajd tal-Możambik.

3. Iż-żewġ Partijiet ghandhom jfittxu li jirrispettaw ir-riżoluzzjonijiet u r-rakkomandazzjonijiet tal-Kummissjoni għat-Tonn tal-Oċean Indjan (l-IOTC) u l-parir tal-grupp kongunt ta' hidma xjentifika previst fl-Artikolu 4 paragrafu 2 tal-Ftehim dwar il-konservazzjoni u l-ġestjoni responsabbli tas-sajd.

4. Skont l-Artikolu 4 tal-Ftehim, abbażi tar-rakkomandazzjonijiet u r-riżoluzzjonijiet mehudin fl-IOTC u tal-aħjar parir xjentifiku disponibbli u, fejn ikun xieraq, tar-riżultati tal-laqgħa xjentifika kongunta prevista fl-Artikolu 4 tal-Ftehim ta' Shubija dwar is-Sajd, iż-żewġ Partijiet jistgħu jikkonsultaw lil xulxin fil-Kumitat Kongunt previst fl-Artikolu 9 tal-Ftehim ta' Shubija dwar is-Sajd u, fejn ikun mehtieg, jiftehmu dwar il-miżuri sabiex tiġi żgurata l-ġestjoni sostenibbli tar-riżorsi tas-sajd tal-Możambik.

5. F'każ li bastimenti tal-UE jhottu l-qabda tagħhom f'pajjiżi terzi, l-awtoritajiet tal-Możambik se jkollhom il-possibbiltà li josservaw dawn l-operazzjonijiet ta' hatt.

#### Artikolu 5

##### **L-aġġustament tal-opportunitajiet tas-sajd permezz ta' ftehim reċiproku**

1. L-opportunitajiet tas-sajd imsemmija fl-Artikolu 1 jistgħu jiġu aġġustati bi ftehim reċiproku sakemm ir-rakkomandazzjonijiet u r-riżoluzzjonijiet tal-IOTC u l-grupp kongunt ta' hidma xjentifika jimplikaw li aġġustament bhal dan se jiżgura l-ġestjoni sostenibbli tat-tonn u ta' speċijiet ohra simili għat-tonn fl-Oċean Indjan.

2. F'dan il-każ, il-kontribuzzjoni finanzjarja msemmija fl-Artikolu 2 paragrafu 2(a) ghandha tiġi aġġustata b'mod proporzjonat u *pro rata temporis*. Madankollu, l-ammont annwali totali mhallas mill-Unjoni Ewropea ma ghandux ikun iktar mid-doppju tal-ammont indikat fl-Artikolu 2 paragrafu 2(a).

3. Iż-żewġ Partijiet ghandhom jinnotifikaw lil xulxin b'kull bidla fil-politika u fil-leġiżlazzjoni tas-sajd rispettiva tagħhom.

#### Artikolu 6

##### **Opportunitajiet godda tas-sajd**

1. F'każ li bastimenti tas-sajd tal-Unjoni Ewropea jkunu interressati jwettqu sajd li mhux previst fl-Artikolu 1 tal-Ftehim ta' Shubija dwar is-Sajd, il-Partijiet ghandhom jikkonsultaw lil

xulxin qabel ma tingħata kwalunkwe awtorizzazzjoni possibbli għal kull attivitajiet bhal din u, fejn ikun xieraq, għandhom jiftehmu dwar il-kundizzjonijiet għal sajd bhal dan, inkluż li jwettqu l-emendi korrispondenti għal dan il-Protokoll u għall-Anness tiegħu.

2. Il-Partijiet ghandhom jinkoraġġixxu s-sajd sperimentali, speċjalment b'raba mal-ispeċijiet li jgħixu fl-ilmijiet fondi li mhumiex sfruttati biżżejjed, li hemm fl-ilmijiet tal-Możambik. Għal dan il-ghan, u fuq it-talba ta' wahda mil-Partijiet, il-Partijiet ghandhom jikkonsultaw ma' xulxin bil-ghan li jiddeciedu, każ b'każ, l-ispeċijiet, il-kundizzjonijiet u l-parametri l-ohrajn li huma rilevanti.

3. Il-Partijiet ghandhom iwettqu s-sajd sperimentali skont il-parametri li jiġu miftehma bejn iż-żewġ Partijiet fi ftehim amministrattiv fejn dan ikun xieraq. L-awtorizzazzjonijiet għas-sajd sperimentali ghandhom jiġu miftehma għal perjodu massimu ta' 6 xhur.

4. F'każ li l-Partijiet iqisu li l-kampanji sperimentali jkunu taw riżultati pożittivi, il-Gvern tal-Możambik jista' jalloka l-possibbiltajiet tas-sajd tal-ispeċijiet il-godda lill-flotta tal-Unjoni Ewropea sa ma jiskadi dan il-Protokoll. Għalhekk il-kumpens finanzjarju msemmi fl-Artikolu 2 paragrafu 2(a) ta' dan il-Protokoll għandu konsegwentement jiġi ddied. Il-hlasijiet u l-kundizzjonijiet tas-sidien tal-bastimenti kif previsti fl-Anness għandhom jiġu emendati skont dan.

#### Artikolu 7

##### **Il-kundizzjonijiet li jirregolaw l-attivitajiet tas-sajd – Il-klawżola tal-esklużività**

Bla hsara għall-Artikolu 6 tal-Ftehim ta' Shubija dwar is-Sajd, il-bastimenti tal-Unjoni Ewropea jistgħu jistadu fl-ilmijiet tal-Możambik biss jekk ikollhom awtorizzazzjoni valida għas-sajd mahruġa mill-Możambik skont dan il-Protokoll u l-Anness tiegħu.

#### Artikolu 8

##### **Is-sospensjoni u r-reviżjoni tal-hlas tal-kontribuzzjoni finanzjarja**

1. Minkejja d-dispożizzjonijiet stipulati fl-Artikolu 9 ta' dan il-Protokoll, il-kontribuzzjoni finanzjarja msemmija fl-Artikolu 2 paragrafu 2(a) u (b) għandha tiġi riveduta jew sospiża wara konsultazzjoni bejn iż-żewġ Partijiet:

(a) jekk, fiż-żona tas-sajd tal-Możambik, ma jkunux jistgħu jsiru attivitajiet tas-sajd għal raġunijiet minbarra fenomeni naturali;

(b) wara tibdil sinifikanti fil-linji gwida tal-politika ta' wahda miż-żewġ Partijiet li jaffettwa d-dispożizzjonijiet rilevanti ta' dan il-Protokoll.

2. Ir-riżultati tal-appoġġ tal-politika settorjali u l-prestazzjonijiet tal-valur għall-flus se jiġu vvalutati mill-Gvern tal-Możambik jew minn evalwatur estern li għandu jitqabbad mill-Gvern tal-Możambik. Ir-riżultati ta' din l-evalwazzjoni annwali se jiġu

analizzati fil-qafas tal-Kumitat Kongunt kif previst fl-Artikolu 3 ta' dan il-Protokoll. Konsegwentement, jekk jinstab li l-prestazzjonijiet tal-appoġġ tal-politika settorjali jkunu inkonsistenti b'mod materjali mal-programm ibbaġitjat, il-Kummissjoni Ewropea tista' tissospendi, totalment jew parzjalment, il-hlas tal-kontribuzzjoni speċifika prevista fl-artikolu 2 paragrafu 2(b).

3. Il-hlas tal-kontribuzzjoni finanzjarja u/jew l-attivitajiet tas-sajd jistgħu jergġu jibdedd hekk kif is-sitwazzjoni terġa' tmur lura għall-istat ta' qabel ma jkunu sehhew iċ-ċirkustanzi msemmija hawn fuq u jekk iż-żewġ Partijiet jaqblu li jsir dan wara konsultazzjoni.

#### Artikolu 9

##### Is-sospensjoni tal-implimentazzjoni tal-Protokoll

1. L-implimentazzjoni ta' dan il-Protokoll għandha tiġi sospiża fuq inizjattiva ta' wahda mill-Partijiet sugġett għal konsultazzjonijiet u qbil bejniethom fil-Kumitat Kongunt previst fl-Artikolu 9 tal-Ftehim:

- (a) jekk ċirkustanzi eċċezzjonali, minbarra fenomeni naturali, jzommu l-attivitajiet tas-sajd milli jsiru fiż-zona tas-sajd tal-Możambik;
- (b) f'każ li l-Unjoni Ewropea tonqos milli tagħmel il-hlasijiet previsti fl-Artikolu 2 paragrafu 2 (a) għal raġunijiet li mhumiex koperti mill-Artikolu 8 ta' dan il-Protokoll;
- (c) fejn tinqala' tilwima bejn il-Partijiet dwar l-interpretazzjoni u l-implimentazzjoni ta' dan il-Protokoll u l-Anness miegħu li għaliha ma tistax tinstab soluzzjoni;
- (d) jekk wahda mill-Partijiet ma tirrispettax id-dispożizzjonijiet stipulati f'dan il-Protokoll u fl-Anness miegħu;
- (e) wara tibdil sinifikanti fil-linji gwida tal-politika ta' wahda mill-Partijiet li jaffettwa d-dispożizzjonijiet rilevanti ta' dan il-Protokoll;
- (f) jekk wahda mill-Partijiet issir taf b'ċertezza li kien hemm ksur ta' elementi fundamentali u essenzjali tad-drittijiet umani kif stipulati fl-Artikolu 9 tal-Ftehim ta' Kotonù, u skont il-proċedura stabbilita fl-Artikoli 8 u 96 tiegħu;
- (g) f'każ ta' nuqqas ta' konformità mad-Dikjarazzjoni dwar il-Prinċipji u d-Drittijiet Fundamentali fuq ix-Xogħol tal-Organizzazzjoni Internazzjonali tax-Xogħol kif previst fl-Artikolu 3, paragrafu 5 tal-Ftehim ta' Shubija dwar is-Sajd.

2. Is-sospensjoni tal-implimentazzjoni ta' dan il-Protokoll għandha tehtieg notifika bil-miktub mill-Parti kkonċernata tal-intenzjoni tagħha li għandha tingħata mill-inqas tliet xhur qabel id-data meta din is-sospensjoni tkun se tidhol fis-sehh.

3. Fil-każ ta' sospensjoni tal-implimentazzjoni, il-Partijiet għandhom ikomplu bil-konsultazzjonijiet bil-hsieb li tinstab soluzzjoni bonarja għat-tilwima tagħhom. Fejn tinstab soluzzjoni bħal din, il-Protokoll għandu jerga' jibda jiġi implimentat u l-ammont tal-kontribuzzjoni finanzjarja għandu jitnaqqas b'mod

proporzjonat u *pro rata temporis* skont il-perjodu li fih kienet sospiża l-implimentazzjoni ta' dan il-Protokoll.

#### Artikolu 10

##### Il-liġi nazzjonali

1. L-attivitajiet tal-bastimenti tas-sajd tal-Unjoni Ewropea fl-ilmijiet tal-Możambik huma sugġetti għal-liġijiet u r-regolamenti tal-Możambik, sakemm ma jkunx previst mod ieħor f'dan il-Protokoll u fl-Anness miegħu.

2. L-awtoritajiet tal-Możambik għandhom jgħarrfu lill-Kummissjoni Ewropea b'kull tibdil jew b'kull leġiżlazzjoni ġdida fir-rigward tal-politika tas-sajd.

#### Artikolu 11

##### Il-kunfidenzjalità

Il-Partijiet għandhom jiżguraw li, f'kull waqt, id-data kollha dwar il-bastimenti tal-UE u l-attivitajiet tas-sajd tagħhom fl-ilmijiet tal-Możambik tiġi trrattata bħala kunfidenzjali. Din id-data tintuza esklużivament għall-implimentazzjoni tal-Ftehim u għall-finijiet tal-ġestjoni, il-monitoraġġ, il-kontroll u s-sorveljanza tas-sajd mal-awtoritajiet kompetenti rilevanti.

#### Artikolu 12

##### L-iskambju elettroniku tad-data

Il-Możambik u l-Unjoni Ewropea se jimpenjaw ruhhom li jimplimentaw mingħajr dewmien is-sistemi mehtieġa għall-iskambju elettroniku tal-informazzjoni u d-dokumenti kollha marbutin mal-implimentazzjoni tal-Ftehim. F'kull waqt, il-forma elettronika ta' dokument se titqies bħala ekwivalenti għall-verżjoni stampata tiegħu.

Iż-żewġ Partijiet għandhom jgħarrfu mill-ewwel lil xulxin dwar kwalunkwe disturb fis-sistema tal-kompjuter li ma jhallix li jsiru skambji bħal dawn. F'dawk iċ-ċirkustanzi, l-informazzjoni u d-dokumenti marbutin mal-implimentazzjoni tal-Ftehim għandhom jinbidlu b'mod awtomatiku bil-verżjoni stampata tagħhom, kif iddefinit fl-Anness.

#### Artikolu 13

##### It-tul ta' żmien

Dan il-Protokoll u l-Anness tiegħu japplikaw għal perjodu ta' tliet (3) snin minn meta l-Protokoll jibda jiġi applikat b'mod provviżorju skont l-Artikolu 15, sakemm ma jingħatax avviz tat-terminazzjoni skont l-Artikolu 14.

#### Artikolu 14

##### It-terminazzjoni

1. F'każ ta' terminazzjoni ta' dan il-Protokoll, il-Parti kkonċernata għandha tinnotifika bil-miktub lill-Parti l-oħra bl-intenzjoni tagħha li ttemm il-Protokoll mill-inqas sitt xhur qabel id-data meta għandha ssehh it-tali terminazzjoni.

2. Il-konsultazzjonijiet bejn il-Partijiet għandhom jinbdew hekk kif tintbagħat in-notifika msemmija fil-paragrafu ta' qabel.

*Artikolu 15***L-applikazzjoni provviżorja**

Dan il-Protokoll għandu jigi applikat b'mod provviżorju mid-data li fiha jigi ffirmat iżda mhux qabel l-1 ta' Jannar 2012.

*Artikolu 16***Id-dhul fis-sehh**

Dan il-Protokoll, flimkien mal-Anness tiegħu, għandhom jidhlu fis-sehh fid-data li fiha l-Partijiet jinnotifikaw lil xulxin li jkunu tlestew il-proċeduri meħtieġa għal dak il-għan.

Съставено в Брюксел на първи февруари две хиляди и дванадесета година.

Hecho en Bruselas, el uno de febrero de dos mil doce.

V Bruselu dne prvního února dva tisíce dvanáct.

Udfærdiget i Bruxelles den første februar to tusind og tolv.

Geschehen zu Brüssel am ersten Februar zweitausendzwoölf.

Kahe tuhanda kaheteistkümnenda aasta veebruarikuu esimesel päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, την πρώτη Φεβρουαρίου δύο χιλιάδες δώδεκα.

Done at Brussels on the first day of February in the year two thousand and twelve.

Fait à Bruxelles, le premier février deux mille douze.

Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an chéad lá de Feabhra an bhliain dhá mhíle agus a dó dhéag.

Fatto a Bruxelles, addì primo febbraio duemiladodici.

Briselē, divtūkstoš divpadsmitā gada pirmajā februārī.

Priimta du tūkstančiai dvyliktų metų vasario pirmą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezer-tizenkettedik év február havának első napján.

Magħmul fi Brussell, fl-ewwel jum ta' Frar tas-sena elfejn u tnax.

Gedaan te Brussel, de eerste februari tweeduizend twaalf.

Sporządzono w Brukseli dnia pierwszego lutego roku dwa tysiące dwunastego.

Feito em Bruxelas, em um de fevereiro de dois mil e doze.

Întocmit la Bruxelles la întâi februarie două mii doisprezece.

V Bruseli dňa prvého februára dvetisícdvanásť.

V Bruslju, dne prvega februarja leta dva tisoč dvanajst.

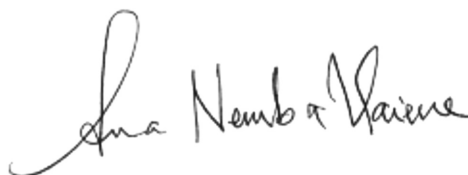
Tehty Brysselissä ensimmäisenä päivänä helmikuuta vuonna kaksituhattakaksitoista.

Som skedde i Bryssel den första februari tjugohundratolv.

За Европейския съюз  
Por la Unión Europea  
Za Evropskou unii  
For Den Europæiske Union  
Für die Europäische Union  
Euroopa Liidu nimel  
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση  
For the European Union  
Pour l'Union européenne  
Per l'Unione europea  
Eiropas Savienības vārdā –  
Europos Sąjungos vardu  
Az Európai Unió részéről  
Għall-Unjoni Ewropea  
Voor de Europese Unie  
W imieniu Unii Europejskiej  
Pela União Europeia  
Pentru Uniunea Europeană  
Za Európsku úniu  
Za Evropsko unijo  
Euroopan unionin puolesta  
För Europeiska unionen



За правителството на Мозамбик  
Por el Gobierno de Mozambique  
Za vládu Mosambiku  
For Mozambiques regering  
Für die Regierung Mosambiks  
Mosambiigi valitsuse nimel  
Για την Κυβέρνηση της Μοζαμβίκης  
For the Government of Mozambique  
Pour le gouvernement du Mozambique  
Per il governo del Mozambico  
Mozambikas valdības vārdā –  
Mozambiko Vyriausybės vardu  
Mozambik kormánya részéről  
Għall-Gvern tal-Możambik  
Voor de regering van Mozambique  
Pelo Governo de Moçambique  
W imieniu rządu Mozambiku  
Pentru guvernul Mozambicului  
Za vládu Mozambiku  
Za vlado Mozambika  
Mosambikin tasavallan puolesta  
För Moçambiques regering



## ANNEX

**KUNDIZZJONIJIET GHALL-EŻERĊIZZJU TAL-ATTIVITAJIET TAS-SAJD MILL-BASTIMENTI TAL-UNJONI EWROPEA FIŻ-ŻONA TAS-SAJD TAL-MOŽAMBIK**

## KAPITOLU I

**DISPOŻIZZJONIJIET ĠENERALI**

## 1. Hatra tal-awtorità kompetenti

Ghall-finijiet ta' dan l-Anness u minkejja kull indikazzjoni għall-kuntrarju, kull referenza għall-Unjoni Ewropea (UE) jew għall-Możambik bhala awtorità kompetenti għandha tfisser:

- għall-UE: il-Kummissjoni Ewropea, fejn applikabbli permezz tad-delegazzjoni tal-UE fil-Możambik;
- Għall-Możambik: il-Ministeru tas-Sajd.

## 2. Iż-żona tas-sajd tal-Możambik

Id-dispożizzjonijiet kollha tal-Protokoll u l-Anness tiegħu japplikaw esklużivament fiż-żona tas-sajd tal-Możambik kif indikat fl-Appendiċi 2.

## 3. Il-hatra ta' aġent lokali

Kull bastiment tal-UE li jkun beħsiebu jikseb awtorizzazzjoni tas-sajd skont dan il-Protokoll għandu jiġi rrapprezentat minn destinatarju li jkun residenti fil-Możambik.

## 4. Kont bankarju

Il-Możambik għandu jgħarraf lill-UE, qabel id-dhul fis-seħh tal-Protokoll, id-dettalji tal-kont jew tal-kontijiet bankarji li fihom għandhom jithallsu s-somom finanzjarji dovuti mill-bastimenti tal-UE skont il-Ftehim. L-ispejjeż inerenti marbutin mat-trasferimenti bankarji għandhom jithallsu mis-sidien tal-bastimenti.

## KAPITOLU II

**L-AWTORIZZAZZJONIJIET TAS-SAJD GHAT-TONN**

## 1. Kundizzjoni għall-ksib ta' awtorizzazzjoni tas-sajd għat-tonn – bastimenti eliġibbli

L-awtorizzazzjonijiet tas-sajd għat-tonn imsemmija fl-Artikolu 6 tal-Ftehim għandhom jinħarġu bil-kundizzjoni li l-bastiment jiġi inkluż fir-reġistru tal-bastimenti tas-sajd tal-UE fil-lista tal-bastimenti tas-sajd awtorizzati tal-IOTC u li jkunu ntlahqu l-obbligi l-oħra kollha ta' qabel tas-sid tal-bastiment, tal-kaptan, jew tal-bastiment innifsu li jkunu ġejjin mill-attivitajiet tas-sajd fil-Możambik skont il-Ftehim u skont il-leġiżlazzjoni tal-Możambik dwar is-sajd.

## 2. Applikazzjoni għal awtorizzazzjoni għas-sajd

L-UE għandha tissottometti applikazzjoni lill-Możambik għal awtorizzazzjoni għas-sajd għal kull bastiment li jkun jixtieq jistad skont il-Ftehim mill-inqas 20 jum tax-xogħol qabel jibda l-perjodu ta' validità mitlub billi tuża l-formola meħmuża ma' dan l-Anness bhala l-Appendiċi 1. L-applikazzjoni għandha tiġi ttajjjata jew miktuba b'mod li tkun tista tinqara b'ittri kapitali.

Għal kull applikazzjoni tal-bidu għal awtorizzazzjoni għas-sajd abbażi tal-Protokoll fis-seħh, jew wara tibdil tekniku fil-bastiment ikkonċernat, l-applikazzjoni għandu jkollha magħha:

- (i) il-prova tal-ħlas tat-tariffa tal-ħlas minn qabel għall-perjodu ta' validità tal-awtorizzazzjoni tas-sajd mitluba;
- (ii) l-isem, l-indirizz u d-dettalji ta' kuntatt:
  - ta' sid il-bastiment tas-sajd,
  - tal-operatur tal-bastiment tas-sajd,
  - tad-destinatarju lokali għall-bastiment, fejn ikun hemm wieħed;
- (iii) ritratt riċenti bil-kulur tal-bastiment, li juri veduta laterali tiegħu, li jkun kbir mill-inqas 15-il ċentimetru b'10 ċentimetri;
- (iv) iċ-ċertifikat ta' kemm il-bastiment ikun jiflaħ jivvjaġġa;
- (v) iċ-ċertifikat ta' reġistrazzjoni tal-bastiment;
- (vi) iċ-ċertifikat tas-sahha tal-bastiment, mahruġ mill-awtorità kompetenti tal-UE;
- (vii) id-dettalji ta' kuntatt tal-bastiment tas-sajd (in-numru tal-faks, l-indirizz elettroniku, eċċ.).

Għat-tiġdid ta' awtorizzazzjoni tas-sajd skont il-Protokoll fis-seħh għal bastiment li l-ispeċifikazzjonijiet tekniċi tiegħu ma jkunux inbidlu, l-applikazzjoni għat-tiġdid għandu jkollha magħha biss il-prova tal-hlas tat-tariffa.

### 3. Tariffa tal-hlas minn qabel

L-ammont tat-tariffa tal-hlas minn qabel hija stabbilita abbażi tar-rata annwali speċifikata fid-dokumenti tekniċi inklużi fl-Appendiċi 2 għal dan l-Anness. Għandha tinkludi t-taxxi lokali u nazzjonali kollha, minbarra t-taxxi portwali, it-taxxi tal-hatt, it-taxxi tat-trasbord u t-taxxi għall-provvista tas-servizzi.

### 4. Lista provviżorja tal-bastimenti awtorizzati li jistadu

Ladarba jirċievi l-applikazzjonijiet għall-awtorizzazzjoni għas-sajd, il-korp nazzjonali responsabbli għas-supervizjoni tal-attivitajiet tas-sajd għandu jfassal minnufih, għal kull kategorija ta' bastimenti, il-lista provviżorja ta' bastimenti li jkunu qegħdin japplikaw. Din il-lista għandha tintbagħat minnufih lill-UE mill-awtorità kompetenti tal-Możambik.

L-UE għandha tgħaddi l-lista provviżorja lil sid il-bastiment jew lid-destinatarju. Jekk l-uffiċċji tal-UE jkunu magħluqa, il-Możambik jista' jibgħat il-lista provviżorja direttament lil sid il-bastiment jew lid-destinatarju tiegħu u jibgħat kopja lill-UE.

### 5. Hruġ tal-awtorizzazzjoni għas-sajd

L-awtorizzazzjonijiet tas-sajd għall-bastimenti kollha għandhom jinħarġu mill-awtorità kompetenti għas-sidien tal-bastimenti jew għad-destinatarji tagħhom fi żmien 15-il jum minn meta tasal l-applikazzjoni shiħa. Kopja ta' din l-awtorizzazzjoni għas-sajd għandha tintbagħat minnufih lid-Delegazzjoni tal-UE.

### 6. Lista tal-bastimenti li jkunu awtorizzati jistadu

Ladarba tinħareġ l-awtorizzazzjoni għas-sajd, il-korp nazzjonali responsabbli għas-supervizjoni tal-attivitajiet tas-sajd għandu jfassal minnufih għal kull kategorija ta' bastimenti, il-lista finali ta' bastimenti li jkunu awtorizzati jistadu fiż-żona tas-sajd tal-Możambik. Din il-lista għandha tintbagħat minnufih lill-UE u għandha tiegħu post il-lista provviżorja msemmija hawn fuq.

### 7. Perjodu ta' validità tal-awtorizzazzjoni għas-sajd

L-awtorizzazzjonijiet għas-sajd għandhom ikunu validi għal sena u għandhom ikunu jistgħu jiġġeddu.

Sabiex jiġi stabbilit il-bidu tal-perjodu ta' validità, il-perjodu annwali għandu jfisser:

- (i) għall-ewwel sena tal-applikazzjoni tal-Protokoll, il-perjodu bejn id-data tad-dhul fis-seħh tiegħu u l-31 ta' Diċembru tal-istess sena;
- (ii) imbagħad, kull sena kalendarja shiħa;
- (iii) għall-aħħar sena tal-applikazzjoni tal-Protokoll, il-perjodu bejn l-1 ta' Jannar u d-data tal-iskadenza tal-Protokoll.
- (iv) għall-ewwel u għall-aħħar sena tal-Protokoll, it-tariffa tal-hlas minn qabel għandha tiġi kkalkulata fuq il-bażi ta' *pro rata temporis*.

### 8. Dokumenti li għandhom jinżammu abbord

Waqt li bastiment tas-sajd ikun fil-ilmijiet tal-Możambik jew f'port tal-Możambik, għandu jkollu abbord f'kull hin id-dokumenti li ġejjin:

- (a) l-awtorizzazzjoni għas-sajd;
- (b) id-dokumenti mahruġin minn awtorità kompetenti tal-Istat tal-bandiera tat-tali bastiment tas-sajd, li juru:
  - in-numru li tahtu jkun irreġistrat il-bastiment tas-sajd u ċ-ċertifikat tar-reġistru tal-bastiment;
  - iċ-ċertifikat ta' konformità previst mill-Konvenzjoni ta' Torremolinos tal-Organizzazzjoni Marittima Internazzjonali (I-IMO);
- (c) tpingijiet jew deskrizzjonijiet iċċertifikati aġġornati tal-arranġament tal-bastiment tas-sajd u b'mod partikolari, l-għadd ta' stivi tal-hut tal-bastimenti tas-sajd, bil-kapaċità ta' hżin espressa f'metri kubi;
- (d) jekk ikun sar kwalunkwe tibdil fil-karatteristiċi tal-bastiment tas-sajd rigward it-tul kumplessiv tiegħu, it-tunnel-laġġ gross irreġistrat tiegħu, il-potenza taż-żwiemel tal-magna ewlenija jew tal-magni ewlenin tiegħu jew il-kapaċità tal-istiva tiegħu, ċertifikat, li jkun ġie ċċertifikat minn awtorità kompetenti tal-Istat tal-bandiera tal-bastiment tas-sajd, li jiddeskrivi n-natura tat-tali tibdil;
- (e) jekk il-bastiment tas-sajd ikun mġhammar b'tankijiet tal-ilma baħar imkessa jew iffriżati, dokument iċċertifikat minn awtorità kompetenti tal-Istat tal-bandiera tal-bastiment li jindika l-kalibrazzjoni tat-tankijiet f'metri kubi;
- (f) awtorizzazzjoni sabiex isir sajd barra l-ilmijiet li jaqgħu taht il-ġurisdizzjoni tal-Istat tal-bandiera mahruġa għall-bastiment tas-sajd;
- (g) kopja tal-Liġi tal-Możambik dwar is-Sajd (il-Liġi Nru 3/90) u tar-Regolamenti tas-Sajd fil-Baħar (id-Digriet REPMAR Nru 43/2003).



#### 9. Trasferiment tal-awtorizzazzjoni għas-sajd

L-awtorizzazzjoni għas-sajd għandha tinhareġ għal bastiment partikolari u ma għandhiex tkun trasferibbli.

Madankollu, fejn ikun hemm provi ta' forza maġġuri, wara talba tal-UE, l-awtorizzazzjoni tas-sajd ta' bastiment tista' tinbidel b'awtorizzazzjoni ġdida, mahruġa għal bastiment ieħor simili jew għal bastiment li jissostitwixxi, minghajr il-pagament ta' ħlas ġdid minn qabel. F'każ bħal dan, id-dikjarazzjoni tat-tariffi għall-bastimenti tas-sajd għat-tonn bit-tartaruni bil-frizza u l-bastimenti tas-sajd bil-konz tal-wiċċ fil-Kapitolu IV għandha tqis il-qabda totali taż-żewġ bastimenti fiż-żona tal-Możambik.

It-trasferiment għandu jinvolvi l-ghoti lura tal-awtorizzazzjoni għas-sajd li tkun se tinbidel minn sid il-bastiment jew mid-destinatarju tiegħu fil-Możambik u t-fassil minn-naħa tal-Możambik tal-awtorizzazzjoni ta' sostituzzjoni mill-aktar fis possibbli. L-awtorizzazzjoni ta' sostituzzjoni għandha tinhareġ minghajr iktar dewmien lil sid il-bastiment jew lid-destinatarju tiegħu meta l-awtorizzazzjoni li tkun se tinbidel tingħata lura. L-awtorizzazzjoni ta' sostituzzjoni għandha tidhol fis-seħh fil-jum li fih l-awtorizzazzjoni li tkun se tinbidel tingħata lura.

Il-Możambik għandu jaġġorna, mill-aktar fis possibbli, il-lista tal-bastimenti li huma awtorizzati jistadu. Il-lista l-ġdida għandha tintbagħat minghajr dewmien lill-korp nazzjonali responsabbli għas-supervizzjoni tas-sajd u lill-UE.

#### 10. Bastimenti ta' appoġġ

Il-bastimenti ta' appoġġ għandhom jiġu awtorizzati skont id-dispożizzjonijiet u l-kundizzjonijiet previsti fil-leġiżlazzjoni tal-Możambik.

It-tariffa annwali applikabbli tal-liċenzja għall-bastimenti ta' appoġġ hija ta' EUR 3 580 /sena.

L-awtoritajiet kompetenti tal-Możambik għandhom jibagħtu l-lista ta' dawn l-awtorizzazzjonijiet lill-Kummissjoni fuq bażi regolari, permezz tad-Delegazzjoni tal-UE fil-Możambik.

### KAPITOLU III

#### MIŻURI TEKNIĊI

Il-miżuri tekniċi applikabbli għall-bastimenti li jkollhom awtorizzazzjoni għas-sajd, marbutin maż-żona, l-apparat tas-sajd u l-qbid addizzjonali, għandhom jiġu ddefiniti għal kull kategorija tas-sajd fid-dokumenti tekniċi mogħtija fl-Appendiċi 2 għal dan l-Anness.

Il-bastimenti għandhom jirrispettaw il-leġiżlazzjoni tal-Możambik dwar is-sajd u r-riżoluzzjonijiet kollha adottati mill-IOTC (il-Kummissjoni għat-Tonn tal-Oċean Indjan).

### KAPITOLU IV

#### RAPPURTAR TAL-QBID

##### 1. Definizzjoni tal-vjaġġ tas-sajd

Għall-finijiet ta' dan l-Anness, it-tul ta' vjaġġ tas-sajd minn bastiment tal-UE għandu jiġi ddefinit kif ġej:

- il-perjodu li jgħaddi bejn id-dhul fiż-żona tas-sajd tal-Możambik u l-hruġ minnha, jew
- il-perjodu li jgħaddi bejn id-dhul fiż-żona tas-sajd tal-Możambik u t-trasbord f'port u/jew il-hatt l-art fil-Możambik.

##### 2. Il-ġurnal tas-sajd

Il-kaptan ta' bastiment tal-UE li jkun qed jistad skont il-Ftehim għandu jzomm ġurnal tas-sajd tal-IOTC, li l-mudell tiegħu għal kull kategorija tas-sajd jinsab fl-Appendiċi 3 għal dan l-Anness.

Il-ġurnal tas-sajd irid ikun konformi mar-Riżoluzzjoni tal-IOTC 08/04 għall-bastimenti tas-sajd bil-konz u r-Riżoluzzjoni 10/03 għall-bastimenti tas-sajd bil-purse seines.

Il-ġurnal tas-sajd għandu jimtela mill-kaptan għal kull jum li fih il-bastiment ikun fiż-żona tas-sajd tal-Możambik.

Il-kaptan għandu jikteb kuljum, fil-ġurnal tas-sajd, il-kwantità ta' kull speċi, identifikata bil-kodiċi alfa 3 tal-FAO tagħha, maqbuda u miżmuma abbord, espressa f'kilogrammi ta' piż ħaj jew, fejn ikun meħtieġ, l-għadd ta' ħut individwali. Għal kull speċi ewlenija, il-kaptan għandu jsemmi wkoll il-qabda incidentali.

Il-ġurnal tas-sajd għandu jimtela b'mod li jkun jista' jinqara, b'ittri kapitali, u għandu jiġi ffirmat mill-kaptan.

Il-kaptan għandu jkun responsabbli għall-preċiżjoni tad-data rreġistrata fil-ġurnal tas-sajd.

##### 3. Rappurtar tal-qbid

Il-kaptan għandu jinnotifika l-qabda tal-bastiment billi jibgħat lill-Możambik il-ġurnali tas-sajd tiegħu għall-perjodu li fih kien preżenti fiż-żona tas-sajd tal-Możambik.

Il-ġurnali tas-sajd għandhom jintbagħtu b'wiehed mill-modi li ġejjin:

- (i) meta bastiment tas-sajd ikun għaddej minn port tal-Możambik, il-kopja oriġinali ta' kull ġurnal tas-sajd għandha tingħata lir-rappreżentant lokali tal-Możambik, li għandu jikkonferma bil-miktub li rċieva dan id-dokument; kopja tal-ġurnal għandha tingħata lill-grupp ta' spezzjoni tal-Możambik;
- (ii) meta bastiment tas-sajd ikun hiereġ miż-zona tas-sajd tal-Możambik mingħajr ma jgħaddi l-ewwel minn port tal-Możambik, il-kopja oriġinali ta' kull ġurnal tas-sajd għandha tintbagħat fi żmien 7 tjiem tax-xogħol wara l-wasla fi kwalunkwe port ieħor, u f'kull każ fi żmien 15-il jum tax-xogħol wara t-tluq miż-zona tal-Możambik;
- (a) bil-posta elettronika, fl-indirizz tal-posta elettronika mogħti mill-korp nazzjonali li jkun qed jissorvelja l-attivitajiet tas-sajd;
- (b) jew permezz ta' faks, lin-numru mogħti mill-korp nazzjonali li jkun qed jissorvelja l-attivitajiet tas-sajd;
- (c) jew permezz tal-ittra mibgħuta lill-korp nazzjonali li jkun qed jissorvelja l-attivitajiet tas-sajd.

Iż-żewġ Partijiet għandhom jistabbilixxu mill-1 ta' Jannar 2012 protokoll għall-iskambju elettroniku tad-data kollha dwar il-qbid u r-rappurtar ibbażata fuq ġurnal elettroniku: iż-żewġ Partijiet għandhom imbagħad jipplanaw l-implimentazzjoni tal-protokoll u s-sostituzzjoni tal-verżjoni stampata tar-rappurtar dwar il-qbid b'verżjoni elektronika sal-1 ta' Lulju 2012.

Il-kaptan għandu jibgħat kopja tal-ġurnali kollha tas-sajd lill-UE u lill-awtorità kompetenti tal-Istat tal-bandiera tiegħu. Għall-bastimenti tas-sajd għat-tonn u l-bastimenti tas-sajd bil-konz tal-wiċċ, il-kaptan għandu jibgħat ukoll kopja tal-ġurnali kollha tas-sajd lill-“Instituto Nacional de Investigaçāo Pesqueira (IIP)” u lil wiehed mill-istituti xjentifiċi li ġejjin:

- (i) Institut de recherche pour le développement (IRD);
- (ii) Instituto Español de Oceanografía (IEO);
- (iii) IPIMAR (Instituto Português de Investigaçāo Marítima).

Ir-ritorn tal-bastiment fiż-zona tal-Możambik fil-perjodu ta' validità tal-awtorizzazzjoni għas-sajd tiegħu għandu jwassal għal iżjed rappurtar tal-qbid.

Fejn id-dispożizzjonijiet dwar ir-rappurtar tal-qbid ma jitharsux, il-Możambik jista' jissospendi l-awtorizzazzjoni għas-sajd tal-bastiment ikkonċernat sakemm jinkiseb ir-rapport dwar il-qbid li jkun nieqes u jista' jippenalizza lil sid il-bastiment skont id-dispożizzjonijiet rilevanti skont il-leġislazzjoni nazzjonali fis-seħh. Jekk ir-reat jiġi ripetut, il-Możambik jista' jirrifjuta li jgħedd l-awtorizzazzjoni għas-sajd. Il-Możambik għandu jgħarraf lill-UE minnufih b'kull sanzjoni li tiġi applikata f'dan il-kuntest.

#### 4. Dikjarazzjoni finali tat-tariffi għall-bastimenti tas-sajd għat-tonn u għall-bastimenti tas-sajd bil-konz tal-wiċċ

Għal kull bastiment tas-sajd għat-tonn bit-tartaruni li jbahhar fl-oċeani u kull bastiment tas-sajd bil-konz tal-wiċċ, l-UE għandha tfaasal, abbażi tar-rappurtar tal-qbid tiegħu kkonfermat mill-istituti xjentifiċi msemmija hawn fuq, dikjarazzjoni finali tat-tariffi li jkunu jridu jithallsu mill-bastiment għall-istaġun annwali tiegħu għas-sena kalendarja ta' qabel.

L-UE għandha tibgħat din id-dikjarazzjoni finali lill-Możambik u lil sid il-bastiment qabel il-31 ta' Lulju tas-sena li tkun għaddejja. Il-Możambik jista' jikkuntesta d-dikjarazzjoni finali, abbażi tal-evidenza dokumentata, fi żmien 30 jum tax-xogħol minn meta tintbagħat. F'każ ta' nuqqas ta' qbil, il-Partijiet għandhom jikkonsultaw lil xulxin fil-Kumitat Kongunt. Jekk il-Możambik ma joġgezzjonax fi żmien 30 jum tax-xogħol, għandu jitqies li d-dikjarazzjoni finali tkun għet adottata.

Fejn id-dikjarazzjoni finali tkun ikbar mit-tariffa b'rata fissa prevista mhallsa biex tinkiseb l-awtorizzazzjoni għas-sajd, sid il-bastiment għandu jhallas il-bilanċ pendenti lill-Możambik sat-30 ta' Settembru tas-sena li tkun għaddejja. Fejn id-dikjarazzjoni finali tkun inqas mit-tariffa b'rata fissa mistennija, l-ammont li jifdal ma jistax jiġi kklejmjat mill-ġdid minn sid il-bastiment.

### KAPITOLU V

#### IL-HATT L-ART U T-TRASBORD

It-trasbord fuq il-baħar huwa pprojbit. L-operazzjonijiet kollha tat-trasbord fil-port huma mmonitorjati fil-preżenza ta' spetturi tas-sajd tal-Możambik.

Il-kaptan ta' bastiment tal-UE li jkun jixtieq ihott l-art il-qabdiel jew jagħmel operazzjoni ta' trasbord għandu jinnotifika lill-Możambik, mill-inqas 48 siegħa qabel il-hatt l-art jew it-trasbord, b'dan li ġej:

- (a) isem il-bastiment tas-sajd li jkollu jhott il-qabdiel l-art jew jagħmel operazzjoni ta' trasbord u n-numru tiegħu fir-reġistru tal-bastimenti tas-sajd tal-IOTC;
- (b) il-port li fih se jsir il-hatt l-art jew it-trasbord;
- (c) id-data u l-hin skedati għall-hatt l-art u għat-trasbord;
- (d) il-kwantità (espressa f'kilogrammi ta' piż haj jew, jekk ikun meħtieġ, l-għadd ta' hut individwali) ta' kull speci li għandha tinhatt l-art jew li għandha tiġi ttrasbordata (identifikata mill-Kodiċi Alfa 3 tal-FAO tagħha);

(e) f'każ ta' trasbord, isem il-bastiment li jkun se jirċievi l-qabda.

Ghall-bastimenti li jkunu se jirċievu l-qabda, mhux iktar tard minn 24 siegħa qabel il-bidu tat-trasbord u fi tmiemu, il-kaptan tal-bastiment tal-ġarr li jkun qed jirċievi l-qabda għandu jgħarraf lill-awtoritajiet tal-Możambik bil-kwantitajiet ta' tonn u ta' speċijiet simili għat-tonn li jkunu ġew ittrasbordati fil-bastiment tiegħu u għandu jlesti d-dikjarazzjoni ta' trasbord u jibgħathha lill-awtorità tal-Możambik fi żmien 24 siegħa.

L-operazzjoni ta' trasbord hija suġġetta għal awtorizzazzjoni minn qabel li tinghata mill-Możambik lill-kaptan jew lid-destinatariju tiegħu fi żmien 24 siegħa wara n-notifika msemmija hawn fuq. L-operazzjoni ta' trasbord trid titwettaq f'port tal-Możambik li jkun awtorizzat għal dan il-ghan.

Il-portijiet tas-sajd magħżula fejn huma permessi operazzjonijiet ta' trasbord fil-Możambik huma Maputo, Beira u Nacala (portijiet iddikjarati lill-IOTC skont ir-Riżoluzzjoni 10/11 u skont ir-rekwiżiti tal-PSME).

Il-bastimenti tal-UE li jhottu l-qabdiet l-art f'port tal-Możambik għandhom ifittxu li jagħmlu l-qabdiet incidentali tagħhom disponibbli għall-kumpaniji lokali tal-ipproċessar bil-prezz tas-suq lokali. Fuq talba tal-kumpaniji tas-sajd tal-UE, l-awtoritajiet tal-Możambik għandhom jipprovdu lista u dettalji tal-kuntatt tal-kumpaniji lokali tal-ipproċessar.

In-nuqqas ta' konformità ma' dawn id-dispożizzjonijiet għandha twassal għall-applikazzjoni tas-sanzjonijiet rilevanti previsti taht il-leġiżlazzjoni tal-Możambik.

## KAPITOLU VI

### KONTROLL

#### 1. Id-dhul fiż-żona u l-hruġ minnha

Kull dhul fiż-żona tas-sajd tal-Możambik jew hruġ minnha minn bastiment tal-UE li jkollu awtorizzazzjoni għas-sajd għandu jġi nnotifikat lill-Możambik fi żmien tliet sigħat mid-dhul jew mill-hruġ.

Meta jkun qed jinnotifika d-dhul jew il-hruġ tiegħu, il-bastiment għandu jinnotifika b'mod partikolari:

- (i) id-data, il-hin u l-punt tal-passaġġ skedati;
- (ii) il-kwantità ta' kull speċi fil-mira miżmuma abbord, identifikata bil-kodiċi alfa 3 tal-FAO tagħha u espressa f'kilogrammi ta' piż ħaj jew, jekk ikun meħtieġ, l-ghadd ta' hut individwali;
- (iii) il-kwantità ta' kull qabda incidentali ta' speċi miżmuma abbord, identifikata bil-Kodiċi Alfa 3 tal-FAO tagħha u espressa f'kilogrammi tal-piż ħaj tagħha jew, jekk ikun meħtieġ, l-ghadd ta' hut individwali;
- (iv) il-kwantità ta' kull qabda incidentali ta' speċi mormija lura l-baħar, identifikata bil-Kodiċi Alfa 3 tal-FAO tagħha u espressa f'kilogrammi tal-piż ħaj tagħha jew, jekk ikun meħtieġ, l-ghadd ta' hut individwali.

Huwa preferibbli li n-notifika tintbagħat bil-posta elettronika jew, jekk dan ma jsirx, permezz ta' faks, f'indirizz tal-posta elettronika jew lil numru tat-telefown jew numru tal-faks ikkomunikat mill-Możambik, billi tintuża l-formola meħmuża mal-Anness bhala l-Appendiċi 4. Il-Możambik għandu jikkonferma li rċieva din in-notifika minnufih permezz tal-posta elettronika jew faks tar-ritorn.

Il-Możambik għandu jgħarraf minnufih lill-bastimenti kkonċernati u lill-UE b'kull tibdil fl-indirizz elettroniku, fin-numru tat-telefown jew fil-frekwenza tat-trażmissjonijiet.

Kwalunkwe bastiment li jinstab jistad fiż-żona tas-sajd tal-Możambik mingħajr ma jkun innotifika l-preżenza tiegħu minn qabel għandu jitqies bhala bastiment tas-sajd mhux awtorizzat.

Kull persuna li tkun qiegħda tikser din id-dispożizzjoni għandha tkun suġġetta għall-pieni u s-sanzjonijiet previsti mill-ligi tal-Możambik dwar is-sajd.

Ir-rapporti tal-qabdiet tad-dhul/tal-hruġ għandhom jinżammu abbord għal mill-inqas sena mid-data tat-trażmissjoni tar-rapport.

#### 2. Rapport perjodiku tal-qabdiet

Meta bastiment tal-UE jkun qed jopera fl-ilmijiet tal-Możambik, il-kaptan ta' bastiment tal-UE li jkollu awtorizzazzjoni għas-sajd għandu jinnotifika lill-Awtorità tal-Możambik kull tlett ijiem bil-qabda magħmula fiż-żona tas-sajd tal-Możambik. L-ewwel dikjarazzjoni tal-qbid għandha tibda 5 tjiem wara d-data tad-dhul fiż-żona tas-sajd tal-Możambik.

Kull 5 tjiem meta jirrapporta l-qabda perjodika tiegħu, il-bastiment għandu jinnotifika b'mod partikolari:

- (i) id-data, il-hin u l-pożizzjoni meta jkun qed isir ir-rapportar;
- (ii) il-kwantità ta' kull speċi fil-mira maqbuda u miżmuma abbord waqt il-perjodu ta' hamest ijiem, identifikata mill-kodiċi alfa 3 tal-FAO tagħha u espressa f'kilogrammi ta' piż ħaj jew, jekk ikun meħtieġ, l-ghadd ta' hut individwali;
- (iii) il-kwantità ta' kull qabda incidentali ta' speċi miżmuma abbord waqt il-perjodu ta' 5 tjiem, identifikata mill-kodiċi alfa 3 tal-FAO tagħha u espressa f'kilogrammi ta' piż ħaj jew, jekk ikun meħtieġ, l-ghadd ta' hut individwali;

- (iv) il-kwantità ta' kull qabda incidentali ta' speċi mormija lura l-baħar waqt il-perjodu ta' 5 tjiem, identifikata mill-kodiċi alfa 3 tal-FAO tagħha u espressa f'kilogrammi ta' piż haj jew, jekk ikun meħtieġ, l-ghadd ta' hut individwali;
- (v) il-preżentazzjoni tal-prodott;
- (vi) għall-bastimenti tas-sajd għat-tonn bil-purse seine:
  - l-ghadd ta' użijiet ta' *purse seine* abbażi tal-irkaptu biex jinġema' l-hut (l-FAD) li rnexxew mill-aħħar rapport;
  - l-ghadd ta' użijiet ta' *purse seine* abbażi ta' gliba hut hielsa li rnexxew mill-aħħar rapport;
  - l-ghadd ta' użijiet ta' *purse seine* li ma rnexxewx.
- (vii) għall-bastimenti tas-sajd għat-tonn bil-konzijiet:
  - l-ghadd ta' użijiet tal-konzijiet mill-aħħar rapport;
  - l-ghadd ta' snanar li ntużaw mill-aħħar rapport.

Huwa preferibbli li n-notifika tintbagħat bil-posta elettronika jew, jekk dan ma jsirx, permezz ta' faks, f'indirizz tal-posta elettronika jew lil numru tat-telefown ikkomunikat mill-Możambik, billi tintuża l-formola meħmuża mal-Anness bħala l-Appendiċi 5. Il-Możambik għandu jgħarraf minnufih lill-bastimenti kkonċernati u lill-UE b'kull tibdil fl-indirizz elettroniku, fin-numru tat-telefown jew fil-frekwenza tat-trażmissjonijiet.

Kwalunwe bastiment li jinstab jistad fiż-żona tas-sajd tal-Możambik mingħajr ma jkun innotifika r-rapport tal-qabda perjodika tiegħu ta' 5 tjiem għandu jitqies bħala bastiment tas-sajd mhux awtorizzat. Kull persuna li tkun qiegħda tikser din id-dispożizzjoni għandha tkun sugġetta għall-pieni u s-sanzjonijiet previsti mil-liġi tal-Możambik dwar is-sajd.

Ir-rapporti perjodiċi tal-qabdi għandhom jinżammu abbord għal mill-inqas sena mid-data tat-trażmissjoni tar-rapport.

### 3. Spezzjoni fuq il-baħar

L-ispezzjoni fuq il-baħar fiż-żona tal-Możambik tal-bastimenti tal-UE li jkollhom awtorizzazzjoni għas-sajd għandha ssir minn bastimenti u spetturi tal-Możambik li jkunu identifikati b'mod ċar bħala dwak mahtura sabiex iwettqu verifiki tas-sajd.

Qabel ma jtitlghu abbord, l-ispetturi awtorizzati għandhom iwissu lill-bastiment tal-UE bid-deċizzjoni tagħhom li jwettqu spezzjoni. L-ispezzjoni għandha ssir mill-ispetturi tas-sajd, li jridu jipprovdu prova tal-identità u l-pożizzjoni uffiċjali tagħhom bħala spetturi qabel ma jwettqu l-ispezzjoni.

L-ispetturi awtorizzati għandhom jibqgħu abbord il-bastiment tal-UE għall-hin meħtieġ sabiex iwettqu l-kompiti marbutin mal-ispezzjoni biss. Għandhom iwettqu l-ispezzjoni b'mod li jnaqqas kemm jista' jkun l-impatt fuq il-bastiment, l-attività tas-sajd u l-merkanzija tiegħu.

Fi tmiem kull spezzjoni, l-ispetturi awtorizzati għandhom ifasslu rapport tal-ispezzjoni. Il-kaptan tal-bastiment tal-UE għandu d-dritt jagħmel kummenti fir-rapport tal-ispezzjoni. Ir-rapport tal-ispezzjoni għandu jiġi ffirmat mill-ispettur li jkun qed ifasslu u mill-kaptan tal-bastiment tal-UE.

L-ispetturi awtorizzati għandhom jagħtu kopja tar-rapport tal-ispezzjoni lill-kaptan tal-bastiment tal-UE qabel ma jhallu l-bastiment. F'każ ta' ksur, kopja tan-notifika tal-ksur għandha tiġi trażmessa wkoll lill-UE kif previst fil-Kapitolu VIII.

### 4. Struzzjonijiet ta'qabel is-sajd u spezzjoni ta' qabel is-sajd

Kull sena kalendarja u qabel ma jwettqu l-attività tas-sajd, 33 % mill-bastimenti tal-UE li huma awtorizzati jistadu fl-ilmijiet tal-Możambik għandhom jidhlu f'port tal-Możambik għal struzzjonijiet ta' qabel is-sajd u għal spezzjoni ta' qabel is-sajd.

Il-lista ta' bastimenti magħżula li għandha ssirillhom spezzjoni qabel ma jwettqu l-attività tas-sajd tiġi kkomunikata mill-awtorità tal-Możambik lis-sidien tal-bastimenti u kopja tagħha tintbagħat lill-UE. Għall-bastimenti inkluzi fil-lista, l-awtorizzazzjoni għas-sajd se tingħata minnufih wara l-ispezzjoni fil-port.

Sid il-bastiment għandu jgħarraf lill-awtorità tal-Możambik 72 siegħa minn qabel dwar il-hin u l-port magħżul għall-ispezzjoni. L-ispezzjonijiet jsiru 24 siegħa wara l-wasla fil-port magħżul, jiġifieri f'Maputo, Beira jew Nacala.

Il-Możambik jista' jawtorizza lill-UE tippartecipa, bħala osservatur, fl-ispezzjoni fil-port.

Il-kaptan tal-bastiment tal-UE għandu jippermetti lill-ispetturi tal-Możambik iwettqu xogħolhom.

Fi tmiem kull spezzjoni, l-ispettur tal-Możambik għandu jfassal rapport tal-ispezzjoni. Il-kaptan tal-bastiment tal-UE għandu d-dritt jinkludi l-kummenti tiegħu fir-rapport tal-ispezzjoni.

Ir-rapport tal-ispezzjoni għandu jiġi ffirmat mill-ispettur li jkun qed ifasslu u mill-kaptan tal-bastiment tal-UE.

Fi tmien l-ispezzjoni l-ispetturi tal-Możambik għandhom jagħtu kopja tar-rapport tal-ispezzjoni lill-kaptan tal-bastiment tal-UE. Il-Możambik għandu jibgħat kopja tar-rapport tal-ispezzjoni lill-UE fi żmien 8 tjiem tax-xogħol minn meta ssir l-ispezzjoni.

#### 5. Spezzjoni fil-port fil-każ tal-hatt l-art u tat-trasbord

L-ispezzjoni, f'port tal-Możambik ta' bastimenti tal-UE li jhottu l-art jew jittrasbordaw il-qabda tagħhom miż-zona tal-Możambik għandha ssir minn spetturi tal-Możambik li jkunu identifikati b'mod ċar bhala spetturi maħtura sabiex iwettqu verifiki tas-sajd.

L-ispetturi għandhom jipprovdu evidenza tal-identità u l-pożizzjoni uffiċjali tagħhom bhala spetturi qabel ma jwettqu l-ispezzjoni. L-ispetturi tal-Możambik għandhom jibgħu abbord il-bastiment tal-UE għall-hin mehtiegħ sabiex iwettqu l-kompiti marbutin mal-ispezzjoni biss u għandhom iwettqu l-ispezzjoni b'mod li jnaqqas kemm jista' jkun l-impatt fuq il-bastiment, il-hatt l-art jew l-operazzjoni tat-trasbord u l-merkanzija.

Fi tmien kull spezzjoni, l-ispetturi għandhom ifasslu rapport tal-ispezzjoni. Il-kaptan tal-bastiment tal-UE għandu d-dritt jinkludi l-kummenti tiegħu fir-rapport tal-ispezzjoni. Ir-rapport tal-ispezzjoni għandu jiġi ffirmat mill-ispettur li jkun qed ifasslu u mill-kaptan tal-bastiment tal-UE.

Fi tmien l-ispezzjoni l-ispetturi tal-Możambik għandhom jagħtu kopja tar-rapport tal-ispezzjoni lill-kaptan tal-bastiment tal-UE.

### KAPITOLU VII

#### SISTEMA TA' MONITORAĠĠ BIS-SATELLITA (VMS)

##### 1. Messaġġi dwar il-pożizzjoni tal-bastimenti – is-sistema tal-VMS

Il-bastimenti tal-UE li jkollhom awtorizzazzjoni għas-sajd għandhom ikunu mghammra b'sistema ta' monitoraġġ bis-satellita (Sistema ta' Monitoraġġ tal-Bastimenti – VMS) li tippermetti l-komunikazzjoni awtomatika u kontinwa tal-pożizzjoni tagħhom, kull siegħa, liċ-ċentru għall-kontroll tas-sajd (iċ-Ċentru għall-Monitoraġġ tas-Sajd – iċ-ĊMS) tal-Istat tal-bandiera tagħhom.

Kull messaġġ dwar il-pożizzjoni għandu jinkludi:

- (a) l-identifikazzjoni tal-bastiment;
- (b) il-pożizzjoni geografika l-iżjed riċenti tal-bastiment (il-longitudni, il-litudni), b'marġni ta' żball tal-pożizzjoni ta' inqas minn 500 metru, u b'intervall ta' fiduċja ta' 99 %;
- (c) id-data u l-hin li fiha tkun giet irreġistrata l-pożizzjoni;
- (d) il-veloċità tal-bastiment u d-direzzjoni li fiha jkun qed jivvjaġġa.

Kull messaġġ dwar il-pożizzjoni għandu jiġi kkonfiguratur skont il-format inkluz fl-Appendiċi 5 għal dan l-Anness.

L-ewwel pożizzjoni rreġistrata wara d-dhul fiż-zona tal-Możambik għandha tiġi identifikata bil-kodiċi "ENT". Il-pożizzjoni jiet kollha ta' wara għandhom jiġu identifikati bil-kodiċi "POS", bl-eċċezzjoni tal-ewwel pożizzjoni rreġistrata wara l-ħruġ miż-zona tal-Możambik, li għandha tiġi identifikata bil-kodiċi "EXI". Iċ-ĊMS tal-Istat tal-bandiera għandu jiżgura l-ipproċessar awtomatiku u, jekk ikun mehtiegħ, it-trażmissjoni elettronika tal-messaġġi dwar il-pożizzjoni. Il-messaġġi dwar il-pożizzjoni għandhom jiġu rreġistrati b'mod sigur u għandhom jinżammu għal perjodu ta' tliet snin.

##### 2. Trażmissjoni min-naħa tal-bastiment f'każ ta' hsara fis-sistema tal-VMS

Il-kaptan għandu jiżgura f'kull hin li s-sistema tal-VMS tal-bastiment tiegħu tkun qed taħdem bis-shiħ u li l-messaġġi dwar il-pożizzjoni jkunu qed jiġu trażmessi b'mod korrett liċ-ĊMS tal-Istat tal-bandiera.

Il-bastimenti tal-UE b'sistemi tal-VMS difettużi mhumiex awtorizzati jidhlu fiż-zona tas-sajd tal-Możambik.

F'każ ta' hsara fis-sistema tal-VMS tal-bastiment meta dan ikun diġà qiegħed jopera fiż-zona tas-sajd tal-Możambik, din is-sistema għandha tisewwa fi tmien il-vjaġġ jew għandha tinbidel fi żmien 10 tjiem. Wara dak il-perjodu, il-bastiment ma għandux jibqa' awtorizzat jistad fiż-zona tal-Możambik.

Il-bastimenti li jkunu qegħdin jistadu fiż-zona tal-Możambik b'sistema tal-VMS difettuża għandhom jikkomunikaw il-messaġġi dwar il-pożizzjoni tagħhom permezz tal-posta elettronika jew faks liċ-ĊMS tal-Istat tal-bandiera u tal-Możambik, mill-inqas kull sagħtejn, u għandhom jipprovdu l-informazzjoni obbligatorja kollha.

##### 3. Komunikazzjoni sigura tal-messaġġi dwar il-pożizzjoni lill-Możambik

Iċ-ĊMS tal-Istat tal-bandiera għandu jibgħat awtomatikament il-messaġġi dwar il-pożizzjoni tal-bastimenti kkonċernati liċ-ĊMS tal-Możambik. Iċ-ĊMS tal-Istat tal-bandiera u l-Możambik għandhom jiskambjaw l-indirizzi elettronici ta' kuntatt tagħhom u għandhom jgħarrfu minnufih lil xulxin b'kull tibdil f'dawn l-indirizzi.

It-trażmissjoni tal-messaġġi dwar il-pożizzjoni bejn iċ-ĊMS tal-Istat tal-bandiera u l-Możambik għandha ssir b'mod elettroniku bl-użu ta' sistema sigura tal-komunikazzjoni.

Iċ-ĊMS tal-Możambik għandu jgħarraf liċ-ĊMS tal-Istat tal-bandiera u lill-UE b'kull interruzzjoni fil-wasla tal-messaġġi konsekuttivi dwar il-pożizzjoni minn bastiment li jkollu awtorizzazzjoni għas-sajd, meta l-bastiment ikkonċernat ma jkunx innotifika l-hruġ tiegħu miż-żona.

#### 4. Funzjonament hażin tas-sistema ta' komunikazzjoni

Il-Możambik għandu jiżgura li t-tagħmir elettroniku tiegħu ikun kompatibbli ma' dak ta' ċ-ĊMS tal-Istat tal-bandiera u għandu jgħarraf lill-UE minnufih b'kull nuqqas ta' funzjonament rigward il-komunikazzjoni u l-wasla tal-messaġġi dwar il-pożizzjoni bil-ghan li tinstab soluzzjoni teknika mill-aktar fis possibbli. Il-Kumitat Kongunt għandu jipprova jsolvi kwalunkwe tilwim li jista' jirriżulta minn dan.

Il-kaptan għandu jitqies bhala responsabbli għal kull manipulazzjoni ppruvata tas-sistema tal-VMS tal-bastiment li jkollha l-ghan li tfixx l-operat tagħha jew li tiffalsifika l-messaġġi tagħha dwar il-pożizzjoni tal-bastiment. Kull ksur għandu jkun sugġett għall-pieni previsti mil-leġislazzjoni tal-Możambik li tkun fis-sehh.

#### 5. Revizzjoni tal-frekwenza tal-messaġġi dwar il-pożizzjoni

Abbażi ta' evidenza dokumentata li ttipprova ksur, il-Możambik jista' jsaqsi liċ-ĊMS tal-Istat tal-bandiera, filwaqt li jibgħat kopja wkoll lill-UE, li jnaqqas l-intervall biex il-bastiment jibgħat il-messaġġi dwar il-pożizzjoni għal kull tletin minuta għall-perjodu stabbilit tal-investigazzjoni. Il-Możambik għandu jibgħat din l-evidenza dokumentata liċ-ĊMS tal-Istat tal-bandiera u lill-UE. Iċ-ĊMS tal-Istat tal-bandiera għandu jibgħat minnufih il-messaġġi dwar il-pożizzjoni lill-Możambik fuq il-frekwenza l-ġdida.

Wara, iċ-ĊMS tal-Możambik għandu jinnotifika minnufih liċ-Ċentru tal-Kontroll tal-Istat tal-bandiera u lill-Kummissjoni Ewropea bit-tmiem tal-proċedura ta' spezzjoni.

Fi tmiem il-perjodu stabbilit tal-investigazzjoni, il-Możambik għandu jgħarraf liċ-ĊMS tal-Istat tal-bandiera u lill-UE b'kull monitoraġġ li jkun meħtieġ.

### KAPITOLU VIII

#### KSUR TAR-REGOLI

In-nuqqas ta' harsien ta' kwalunkwe waħda mir-regoli u d-dispożizzjonijiet tal-Protokoll, il-miżuri ta' ġestjoni u konservazzjoni tar-riżorsi haġjin tal-baħar jew il-leġislazzjoni tal-Możambik dwar is-sajd jista' jiġi ppenalizzat b'multi, b' sospensjoni, b' revoka jew bin-nuqqas ta' tiġdid tal-awtorizzazzjoni tas-sajd tal-bastiment.

##### 1. Trattament tal-ksur

Kull ksur imwettaq fiż-żona tas-sajd tal-Możambik minn bastiment tal-UE li jkollu awtorizzazzjoni għas-sajd skont id-dispożizzjonijiet ta' dan l-Anness għandu jissemma f'rapport (tal-ispezzjoni).

Fil-każ ta' spezzjoni abbord, il-firma tar-rapport tal-ispezzjoni min-naħa tal-kaptan għandha tkun mingħajr hsara għad-dritt ta' difiża ta' sid il-bastiment rigward ksur. Fejn il-kaptan jirrifjuta li jiffirma r-rapport ta' spezzjoni, huwa għandu jikteb fir-rapport ta' spezzjoni r-raġunijiet għar-rifjut tiegħu u jniżżel il-frazi "rifjut ta' firma".

Għal kull ksur imwettaq fiż-żona tas-sajd tal-Możambik minn bastiment tal-UE li jkollu awtorizzazzjoni għas-sajd innotifika tal-ksur iddefinit u s-sanzjonijiet marbutin miegħu imposti fuq il-kaptan jew il-kumpanija tas-sajd għandhom jintbagħtu direttament lis-sidien tal-bastimenti wara l-proċeduri stabbiliti fil-Liġi tal-Możambik dwar is-Sajd. Kopja tanotifika għandha tintbagħat lill-Istat tal-bandiera tal-bastiment u lill-UE fi żmien 72 siegħa.

##### 2. Detenzjoni tal-bastiment

Meta l-leġislazzjoni tal-Możambik li tkun fis-sehh dwar il-ksur tippermetti dan, kull bastiment tal-UE li jkun wettaq ksur jista' jiġi mġieghel iwaqqaf l-attività tas-sajd tiegħu u jirritorna lejn port tal-Możambik, f'każ li jkun qed ibahhar.

Il-Możambik għandu jinnotifika lill-UE fi żmien 24 siegħa b'kull detenzjoni ta' bastiment tal-UE li jkollu awtorizzazzjoni għas-sajd. In-notifika għandha ttipprovi r-raġunijiet għall-arrest u/jew għad-detenzjoni.

Qabel ma jiehu kwalunkwe miżura kontra l-bastiment, il-kaptan, l-ekwipaġġ jew il-merkanzija, bl-eċċezzjoni ta' miżuri mmirati għall-harsien tal-evidenza, il-Możambik għandu jahtar uffiċjal ta' investigazzjoni u jorganizza, fuq talba tal-UE, fi żmien jum wiehed tax-xogħol min-notifika tad-detenzjoni tal-bastiment, laqgħa ta' informazzjoni sabiex jiġu ċċarati l-fatti li jkunu wasslu għad-detenzjoni tal-bastiment u sabiex jiġi spjegat x'azzjoni oħra tista' tittiehed. Rappreżentant tal-Istat tal-bandiera u ta' sid il-bastiment jista' jattendi din il-laqgħa ta' informazzjoni.

##### 3. Pieni għall-ksur – Proċedura ta' kompromess

Il-piena għall-ksur għandha tiġi stabbilita mill-Możambik skont id-dispożizzjonijiet tal-leġislazzjoni nazzjonali fis-sehh.

F'każ li sid il-bastiment ma jaċċettax il-multi, għandha tinbeda proċedura ta' kompromess qabel ma jitnedew il-proċeduri legali bejn l-awtoritajiet tal-Możambik u l-bastiment tal-UE sabiex il-kwistjoni tiġi solvuta b'mod bonarju. Rappreżentant tal-Istat tal-bandiera tal-bastiment jista' jipparticipa f'din il-proċedura ta' kompromess. Il-proċedura ta' kompromess għandha tintemm mill-inqas 72 siegħa wara n-notifika tad-detenzjoni tal-bastiment.

#### 4. Proċedimenti legali – Garanzija bankarja

Jekk il-proċedura ta' kompromess imsemmija hawn fuq tfalli u l-ksur jitrexxaq quddiem il-qorti kompetenti, sid il-bastiment li jkun wettaq il-ksur għandu jiddepożita garanzija bankarja f'bank magħżul mill-Możambik, li l-ammont tagħha, kif stabbilit mill-Możambik, ikun ikopri l-ispejjeż marbutin mad-detenzjoni tal-bastiment, il-multa stmata u kwalunkwe kumpens. Il-garanzija bankarja ma tistax tiġi rkuprata qabel ma jkunu ġew konklużi l-proċedimenti legali.

Il-garanzija bankarja għandha tiġi rrilaxxata u mogħtija lura lil sid il-bastiment mingħajr dewmien wara l-qtugħ tas-sentenza:

- (a) kollha kemm hi, jekk ma tkun ġiet imposta l-ebda piena;
- (b) skont l-ammont tal-bilanċ li jkun fadal, jekk il-piena tkun multa li tkun iżjed baxxa mill-ammont tal-garanzija bankarja.

Il-Możambik għandu jgħarraf lill-UE bir-riżultat tal-proċedimenti legali fi żmien 8 tijem minn meta tingħata s-sentenza.

#### 5. Rilaxx tal-bastiment u tal-ekwipaġġ

Il-bastiment u l-ekwipaġġ tiegħu għandhom jiġu awtorizzati jhallu l-port ladarba l-multa tkun thallset fi proċedura ta' kompromess, jew ladarba l-garanzija bankarja tkun ġiet iddepożitata.

### KAPITOLU IX

#### REKLUTAĠĠ TA' BAHRIN

##### 1. Ghadd ta' bahrin li għandhom jiġu rreklutati

Waqt l-attivitàet tagħhom fiż-żona tas-sajd tal-Możambik, il-bastimenti tas-sajd għat-tonn bit-tartaruni tal-UE li jbahru fl-oċeani għandhom jirreklutaw mill-inqas 2 bahrin ikkwalifikati mill-Możambik għal kull bastiment. Il-bastimenti tas-sajd bil-konz għandhom jirreklutaw mill-inqas baħri kkwalfikat wiehed mill-Możambik għal kull bastiment.

Is-sidien tal-bastimenti tal-UE għandhom ifittxu li jirreklutaw iktar bahrin mill-Możambik.

Meta ma jiġi rreklutat l-ebda baħri mill-Możambik, għal kwalunkwe raġuni, is-sidien tal-bastimenti tal-UE għandhom ikunu obbligati jhallsu ammont b'rata fissa li jkun daqs ċifra bbażata fuq l-għadd ta' jiem li fihom il-bastiment ikun thaddem fiż-żona tas-sajd tal-Możambik immultiplikata bl-ammont għal kull jum, li huwa stabbilit għal EUR 30 għal kull baħri għal kull bastiment kuljum. Ir-rata fissa għandha tithallas lill-awtoritàet tal-Możambik sa mhux aktar tard mill-31 ta' Dicembru tal-istess sena.

Dik is-somma għandha tintuża għat-taħriġ tal-bahrin/tas-sajjeda fil-Możambik u għandha tithallas f'kont speċifikat mill-awtoritàet tal-Możambik.

##### 2. Għażla hielsa tal-bahrin

Il-Możambik għandu lista ta' bahrin ikkwalifikati li jstgħu jiġu rreklutati fuq il-bastimenti tal-UE.

Sid il-bastiment, jew id-destinatarju tiegħu, għandu jagħżel b'mod hieles il-bahrin li għandhom jiġu rreklutati minn din il-lista u għandu jinnotifika lill-Możambik bl-inkluzjoni tagħhom fl-ekwipaġġ.

##### 3. Il-kuntratti tal-bahrin

Il-kuntratt tal-impjeg għandu jifassal minn sid il-bastiment jew mid-destinatarju tiegħu u l-baħri, li, jekk ikun meħtieġ jista' jiġi rrapprezentat mill-unjoni tiegħu, b'kooperazzjoni mal-Możambik. Il-kuntratt għandu jistipula b'mod partikolari d-data u l-port tar-reklutaġġ.

Dawn il-kuntratti għandhom jiżguraw, għall-bahrin, il-kopertura tas-sigurtà soċjali applikabbli għalihom fil-Możambik, inkluża l-assigurazzjoni fuq il-hajja u l-assigurazzjoni fuq il-mard u l-incidenti.

Kopja tal-kuntratt għandha tingħata lill-firmatarji.

Id-drittijiet bażiċi tax-xogħol stabbiliti fid-dikjarazzjoni tal-Organizzazzjoni Internazzjonali tax-Xogħol (l-ILO) għandhom jiġu ggarantiti għall-bahrin mill-Możambik. Dan jikkonċerna b'mod partikolari l-libertà ta' assoċjazzjoni u r-rikonoxximent effettiv tad-dritt għan-negozjar kollettiv, u t-tnehhija tad-diskriminazzjoni fil-qasam tal-impjegi u tax-xogħol.

##### 4. Il-pagi tal-bahrin

Il-pagi tal-bahrin mill-Możambik għandhom jithallsu minn sid il-bastiment. Għandhom jiġu stabbiliti qabel ma tinhareġ l-awtorizzazzjoni għas-sajd u bi ftehim reċiproku bejn sid il-bastiment u d-destinatarju tiegħu fil-Możambik.

Il-pagi m'għandhomx ikunu iżjed baxxi minn dawk tal-ekwipaġġi tal-bastimenti nazzjonali u lanqas m'għandhom ikunu iktar baxxi mil-livell stabbilit mill-ILO.

## 5. L-obbligi tal-bahrin

Il-bahrin għandhom jirrapportaw għand il-kaptan tal-bastiment li jkunu nhatru għalih fil-jum qabel id-data tar-reklutaġġ stipulata fil-kuntratt tagħhom. Il-kaptan għandu jgħarraf lill-bahri bid-data u l-hin tar-reklutaġġ. Jekk il-bahri jirtira jew ma jipprezentax ruhu fid-data u l-hin stipulati għar-reklutaġġ tiegħu, il-kuntratt tiegħu għandu jitqies bħala null u bla effett u sid il-bastiment għandu jiġi eżentat awtomatikament mill-obbligu tiegħu li jirreklutah. F'dan il-każ sid il-bastiment ma għandu jkun suġġett għall-ebda multa jew għall-ħlas ta' kumpens.

## KAPITOLU X

## 1. Osservazzjoni tal-attivitàjiet tas-sajd

Il-bastimenti kollha tal-UE li jkollhom awtorizzazzjoni tas-sajd fil-Możambik għandhom jikkontribwixxu EUR 300 għall-programm tal-osservaturi tas-sajd, li għandhom jithallsu lill-kont speċifiku tal-awtorità kompetenti, meta japplikaw għall-awtorizzazzjoni tas-sajd. Dan il-fond għandu jintuza biex ikopri l-ispejjeż ta' ġestjoni u ta' amministrazzjoni tal-programm tal-osservaturi.

Dan il-programm ta' osservazzjoni għandu jkun konformi mad-dispożizzjonijiet previsti fir-riżoluzzjonijiet adottati mill-IOTC (il-Kummissjoni għat-Tonn tal-Oċean Indjan).

## 2. Bastimenti u osservaturi magħżulin

L-awtoritajiet tal-Możambik għandhom jstabilixxu lista ta' bastimenti magħżulin biex jiehdu osservatur abbord. Din il-lista għandha tinzamm aġġornata. Għandha tintbagħat lill-Kummissjoni Ewropea hekk kif tiġi stabbilita.

L-awtoritajiet tal-Możambik għandhom jgħarrfu lis-sidien tal-bastimenti kkonċernati b'isem l-osservaturi magħżulin biex jittellgħu abbord il-bastiment tagħhom sa mhux aktar tard minn 15-il ġurnata qabel id-data tal-imbarkazzjoni pjanata tal-osservatur.

L-osservaturi m'għandhomx iqtatgħu iżjed hin abbord il-bastiment milli għandhom bżonn biex iwettqu dmirijiethom.

## 3. Il-paga tal-osservatur

Il-paga u l-kontribuzzjonijiet soċjali tal-osservatur għandhom jithallsu mill-awtoritajiet tal-Możambik.

## 4. Kundizzjonijiet tal-imbark

Il-kundizzjonijiet tal-imbark tal-osservatur, b'mod partikolari t-tul ta' żmien abbord, għandhom jiġu ddefiniti bi ftehim reċiproku bejn sid il-bastiment jew id-destinarju tiegħu u l-Możambik.

L-osservaturi għandhom jiġu ttrattati bħala uffiċjali. Madankollu, l-ilqugħ tal-osservatur abbord għandu jqis l-istruttura teknika tal-bastiment.

Sid il-bastiment għandu jhallas l-ispejjeż tal-akkomodazzjoni u tal-ikel għall-osservatur abbord il-bastiment.

Il-kaptan għandu jiehu l-miżuri kollha li jaqgħu taħt ir-responsabbiltà tiegħu sabiex jiżgura s-sigurtà fiżika u l-benesseri generali tal-osservatur.

L-osservaturi għandhom jingħataw aċċess għal kull faċilita meħtieġa sabiex iwettqu dmirijiethom. Huma għandu jkollhom aċċess għall-mezzi ta' komunikazzjoni u għal kwalunkwe dokument abbord, u għad-dokumenti marbutin mal-attivitàjiet tas-sajd tal-bastiment, b'mod partikolari l-ġurnal tas-sajd, il-ġurnal tal-iffriżar u l-ġurnal tan-navigazzjoni, kif ukoll għall-partijiet tal-bastiment marbutin b'mod dirett ma' dmirijiethom.

## 5. L-imbark u l-iżbark tal-osservaturi

L-osservatur għandu jimbarka f'port magħżul minn sid il-bastiment.

Sid il-bastiment jew ir-rappreżentant tiegħu għandu jinnotifika lill-Możambik, b'perjodu ta' notifika ta' għaxart ijiem qabel l-imbarkazzjoni, dwar id-data, il-hin u l-port tal-imbarkazzjoni tal-osservatur. Jekk l-osservatur jimbarka f'pajjiż barrani, l-ispejjeż tal-ivvjaġġar tiegħu lejn il-port tal-imbarkazzjoni għandhom jithallsu minn sid il-bastiment.

Jekk l-osservatur ma jasalx għall-imbarkazzjoni fi żmien 12-il siegħa mid-data u l-hin stabbiliti, sid il-bastiment għandu jinheles awtomatikament mill-obbligu tiegħu li jippermetti lill-osservatur jimbarka.

Huwa għandu jkun hieles li jhalli l-port u jibda l-operazzjonijiet tas-sajd.

Meta l-osservatur ma jiżbarkax f'port tal-Możambik, sid il-bastiment għandu jhallas l-ispejjeż tal-akkomodazzjoni u tal-ikel tiegħu meta dan ikun qed jistenna t-titjira tar-ripatrijazzjoni.

## 6. L-obbligi tal-osservatur

Waqt li jkunu abbord l-osservaturi għandhom:

- (a) jieħdu l-miżuri x-xierqa kollha sabiex ma jinterrompux jew ifixklu l-operazzjonijiet tas-sajd;
- (b) jirrispettaw il-proprjetà u t-tagħmir li jkun hemm abbord;
- (c) jirrispettaw in-natura kunfidenzjali ta' kull dokument li jappartjeni għall-bastiment.



L-osservaturi għandhom jikkomunikaw l-osservazzjonijiet bir-radju, b'faks jew bil-posta elettronika mill-inqas darba fil-ġimgħa waqt li l-bastiment ikun qed jistad fiż-żona tas-sajd tal-Możambik, inkluż il-kwantità ta' qbid u qbid incidentali abbord u kwalunkwe dmir ieħor kif mehtieg mill-awtorità.

#### 7. Ir-rapport tal-osservatur

Qabel ma jhalli l-bastiment, l-osservatur għandu jissottometti rapport tal-osservazzjonijiet tiegħu lill-kaptan tal-bastiment. Il-kaptan tal-bastiment għandu jkollu d-dritt jaġmel kummenti fir-rapport tal-osservatur. Ir-rapport għandu jiġi ffirmat mill-osservatur u mill-kaptan. Il-kaptan għandu jirċievi kopja tar-rapport tal-osservatur.

L-osservatur għandu jibgħat ir-rapport tiegħu lill-Możambik, li għandu jibgħat kopja tiegħu lill-UE fi żmien 15-il jum tax-xogħol mill-izbark tal-osservatur.

---

#### APPENDIĊIJIET GĦAL DAN L-ANNESS

1. Appendiċi 1 – Il-formola ta' applikazzjoni għal awtorizzazzjoni għas-sajd
2. Appendiċi 2 – Id-dokumenti tekniċi
3. Appendiċi 3 – Il-ġurnal tas-sajd
4. Appendiċi 4 – Il-formola tan-notifika tad-dhul/tal-hruġ
5. Appendiċi 5 – Il-format tal-messaġġ tal-VMS dwar il-pożizzjoni

---

## Appendiċi 1

## IL-FORMOLA TA' APPLIKAZZJONI GHAL AWTORIZZAZZJONI GHAS-SAJD



**REPÚBLICA DE MOÇAMBIQUE**  
**MINISTÉRIO DAS PESCAS**  
**ADMINISTRAÇÃO NACIONAL DAS PESCAS**

**PEDIDO DE LICENÇA DE PESCA**  
(Request for Fishign License)  
A preencher pelo requerente  
(Information Requirements)

Nome do Proprietário (Name of Owner) .....

Endereço completo (Complete Address) .....

Nome do armador (Name of Ship Operator) .....

Endereço completo (Complete Address) .....

Caixa Postal (PO Box) ..... Telefone (Telephone) ..... Fax .....

Nome (1) (Name [1]) .....

B.I/Passaporte. n.º (National ID/Passport No) ..... Local de emissão (Where issued) .....

Validade (Validity) ...../...../..... Morada (Home Address) .....

Solicita a emissão da licença para pesca (Type of License Being Requested): ..... (2)

Para exercer na zona de (Zone of Fishing Requested) .....

Tendo como porto base (Base Port) ..... Província (Province) .....

Utilizando as seguintes artes de pesca (using following fishing gaer) .....

Para a captura de (Targeted species) .....

**Características da embarcação (3) (4) (Vessel details/characteristics) (3) (4)**

1. Nome (Name) ..... Pavilhão/Bandeira (Flag) ..... Bandeira prévia (Previous flag) ..... N.º de registo (Regist No) .....
2. Porto de registo (Port registry) ..... N.º de IMO (IMO No.) ..... Ano de construção (Year of built) ..... Estaleiro/País (Country) .....
3. Tipo de casco (Type of hull) ..... Cor do costado (Hull Colour) ..... Cor da superestrutura (Colour Superstructure) .....
4. Dimensões(metros) (Total dimensions): Comprimento total (lenght) ..... Boca (Width) ..... Pontal (Draught) ..... Tonelagem de arqueação bruta (GT) ..... Tons
5. Equipamento electrónico (6) (electronic equipment (6)): Rádio HF (HI radio) ..... Rádio VHF (VHF radio) Sonda (Echo sound) ..... Sonar ..... avigador de satélite (Setellite Navigator) ..... Girabússola (compass) ..... Radar .....
6. Indicativo de chamada rádio (Radio call sign) ..... N.º de insuflados previstos (No. of Ribs) .....
7. Sistema de VMS (VMS system) ..... Tipo de DLA do VMS (Type VMS Transponder) ..... Modelo do DLA do VMS (Model of Transponder) ..... N.º de DNID VMS (VMS ALC No.) .....
8. Motor principal (Principal engine): Marca(mark) ..... Capacidade para combustível (Fuel Capacity) ..... (l). Potência (power/potence) ..... HP
9. Aparelhos de pesca (Fishing equipment): N.º de guinchos (No. of winches) ..... Capacidade (capacity) ..... Tons Arrasto de plumas (Beam trawler) (6) ..... Arrasto de popa (Stearn trawler) (6) ..... N.º de artes (No. of fishing gears) .....
10. Carcterísticas das artes de pesca (Fishing gears Characteristics): Comprimento do cabo da rede (lenght of net cable)..... m
11. Conservação do pescado (Fishery Conservation) (6) (7):  
Produtos terminados (Finished products): .....

Sala de processamento: S/N (Processment factory: Y/N)

Congelamento (Freezing): Por ar forçado: S/N (By forced air: Y/N) Capacidade em ton/dia) (Capacity in tons/day) ..... Temp.(em °c) (time in °c .....

Por placas de contacto: S/N Capacidade(em ton/dia) ..... Temp.(em °c) ..... (//)  
(By plates contact Y/N) (Capacity in tons/day)

Na câmara de armazenagem frigorífica: S/N Capacidade(em ton/dia) ..... Temp.(em °c) ..... (//)  
(Storage in refrigerator) //

Armazenagem frigorífica: Porão 1 Capacidade (em ton) ..... Temp.(em °c ...) ..... (//)  
(Storage refrigerator: Hold 1) //

Armazenagem frigorífica: Porão 2 Capacidade (em ton) ..... Temp.(em °c ...) ..... (//)  
//

Armazenagem frigorífica: Porão 3 Capacidade (em ton) ..... Temp.(em °c ...) ..... (//)  
//

Refrigeração: A gelo: S/N Caixas isotérmicas S/N (isothermic box) Capacidade (em ton) .....

(Refrigeration: ice Y/N) Porão isolado S/N (isolated storage) Capacidade (em ton) .....

Porão refrigerado: S/N (refrigerated storage) Capacidade (em ton) ..... Temp.(em °c .....

Água do mar refrigerada: S/N Capacidade (em ton) ..... Temp.(em °c .....

(seawater refrigerated: Y/N) (capacity in tons and temperature))

Condições para espécies vivas: S/N Quais .....

(conditions for alive species: Y/N wich one)

Água potável ..... m3 Dessalinizadores: S/N Sanitários: S/N ..... Número .....

(drinkable water capacity) (dessalinizators Y/N) (toilets) (number)

Equipamentos auxiliares de processamento: Classificadores: S/N Balanças: S/N

(auxiliar processing equipment) (classificators: Y/N) (balance: Y/N)

Trituradores: S / N Lavadores de Pescado: S / N Cozedores de Pescado: S / N

(Grinders: Y/N) (fisheries washers: Y/N) (fisheries cookers: Y/N)

Outros .....

(Others)

## 12. Historia da embarcação (Vessel history)

Nomes prévios (previous names): .....

Registos prévios (previous registers) .....

Indicativos de chamada prévio (previous rádio call sign) .....

Assinatura do requerente

(Signature of requerent)

....., aos ..... de .... de .... (date and place)

## Notas (Notes):

- (1) Nome do representante da empresa/director, gerente/agente local, etc (Name of Partner/director,local agent)
- (2) Indicar o pretendido: Industrial, semi industrial, operações de pesca conexas (Industrial, semi-industrial or relate fishing operations)
- (3) Anexe 3 fotografias a cores da embarcação (lateral, frontal e traseira, respectivamente) (3 photographs, front, side and back views)
- (4) De acordo com o título de registo de propriedade. (according the vessel registry docs)
- (5) Indicar se é de aço, Madeira ou Fibra de vidro. (indicate if it is wood, fiber or ace)
- (6) Assinale com X conforme aplicável (sign with x if applicable)
- (7) Anexe o fluxo de processamento (anexe processment lines)
- (12) Preencher se aplicável (fill in if applicable)

## A preencher pela entidade emissora da licença de pesca

(Reserved to Agency issuance of license)

Autorizada a emissão da licença de pesca aos .../.../...

(License issue Authorized on .../.../...)

Emitida a licença de pesca N.º .....

(License number)

Válida até .....

(valid until .....

Condições especiais (Special conditions): .....

.....

Assinatura

(signature)

....., aos ..... de .... de .... (date and place)

## Appendiċi 2

## ID-DOKUMENTI TEKNIĊI

**DOKUMENT: BASTIMENTI TAS-SAJD GĦAT-TONN BIT-TARTARUNI U BASTIMENTI TAS-SAJD BIL-KONZ TAL-WIĊĊ**

Żona tas-sajd:

Lil hinn minn tmax-il mil nawtiku mil-linji ta' bażi.

Koordinati ġeografiċi: ara t-tabella ta' hawn taht

Irkaptu awtorizzat:

Tartaruni

Konzizzjiet tal-wiċċ

Qabdiet incidental:

Konformità mar-Riżoluzzjonijiet tal-IOTC

Tunnellaġġ awtorizzat/Tariffi:

Għadd ta' bastimenti awtorizzati jistadu	Bastimenti tas-sajd għat-tonn bit-tartaruni li jbahhru fl-oċeani: 43 Bastimenti tas-sajd bil-konz tal-wiċċ: 32
Tariffa annwali tal-ħlas minn qabel:	EUR 5 100 għal kull bastiment tas-sajd għat-tonn bit-tartaruni li jbahhar fl-oċeani, għal qabda ta' 146 tunnellata ta' speċijiet li jpassu hafna u ta' speċijiet assoċjati EUR 4 100 għal kull bastiment tas-sajd bil-konz tal-wiċċ li jkollu tunnellaġġ gross ta' > 250, għal qabda ta' 118-il tunnellata ta' speċijiet li jpassu hafna u ta' speċijiet assoċjati EUR 2 500 għal kull bastiment tas-sajd bil-konz tal-wiċċ li jkollu tunnellaġġ gross ta' < 250, għal qabda ta' 72 tunnellata ta' speċijiet li jpassu hafna u ta' speċijiet assoċjati
Tariffa addizzjonali:	EUR 35 għal kull tunnellata maqbuda

Baħrin nazzjonali mill-Możambik

EUR 30 kuljum għal kull baħri għal kull bastiment f'każ ta' nuqqas ta' imbarkazzjoni

Osservaturi (kontribuzzjoni lill-programm tal-osservaturi tas-sajd)

EUR 300 fis-sena għal kull bastiment

Koordinati ġeografiċi:

Punt	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
Latitudni	26°50'S	26°00'S	25°10'S	24°45'S	22°42'S	21°34'S	20°03'S	16°38'S	15°40'S	11°50'S	10°26'S
Longitudni	37°36'E	38°15'E	38°38'E	38°24'E	37°54'E	37°30'E	37°58'E	41°18'E	42°31'E	41°45'E	42°05'E

*Appendiċi 3*

IL-ĠURNAL TAS-SAJD

—

## Appendiċi 4

IL-FORMOLA TAN-NOTIFIKA TAD-DHUL/TAL-HRUĠ

**FORMAT TAR-RAPPORT TAL-KOMUNIKAZZJONIJIET****IR-RAPPORTI TAD-DHUL/TAL-HRUĠ****IR-RAPPORT PERJODIKU TAL-QABDIET META L-BASTIMENT IKUN FIŻ-ŻONA EKONOMIKA ESKLUSSIVA TAL-MOŽAMBIK**

Ir-rapporti kollha għandhom jiġu trażmessi lill-awtorità kompetenti, l-Amministrazzjoni tas-Sajd Nazzjonali tal-Możambik fl-indirizz tal-posta elettronika li ġej:

entryexitcatchmoz@gmail.com

(jew fin-numru tal-faks li ġej: + 258 21 320 335).

Jekk joghġbok innota li:

- ir-rapporti tad-dhul jew il-hruġ għandhom jintbagħtu fl-indirizz elettroniku mogħti hawn fuq fi żmien tliet sigħat qabel id-dhul jew il-hruġ,
- il-qabda għandha tiġi rrapportata skont l-ispeċi u l-piż tal-hut ħaj,
- l-unità tal-qabda għandha tkun f' kilogrammi,
- ir-rapportar tal-qabda għandu x'jaqsam kemm mal-ispeċijiet fil-mira kif ukoll mal-ispeċijiet maqbuda b'mod inkidentalni. Il-lista tal-ispeċijiet mogħtija hawn taht tista' tinbidel skont l-ispeċijiet maqbuda.

## 1. Format tar-rapport tad-dhul (fi żmien tliet sigħat qabel id-dhul)

Test tas-sugġett: Isem il-bastiment / IN

Isem il-bastiment:

Kodiċi internazzjonali tar-radju:

Data tad-dhul (jj/xx/ssss):

Hin tad-dhul (f'UTC):

Pożizzjoni tad-dhul (*Gradi Minuti Sekondi*):

Kwantità totali ta' speċijiet tal-hut abbord mad-dhul fiż-żona ekonomika esklussiva

Tonna safra (YFT) kg.

Tonn għajnu kbira (BET) kg.

Tonn qabbieži (SK) kg

Alonga (ALB) kg

Marlin (MAR) kg

Pixxispad (SWO) kg

Pastardella (SSP) kg

Sailfish (SFA) kg

Huta kahla (BSH) kg

Pixxiplamtu (POR) kg

Pixxitondu (MAK) kg

Kelb il-baħar abjad (TIG) kg

Kelb il-baħar kukkudrill (PSK) kg

Pixxivolpi (THR) kg

Kelb il-baħar ta' denbu bit-tebġha (OCS) kg

Kurazza komuni (SPN) kg

Klieb il-baħar "Requiem" ohrajn (CWZ) kg

Ohrajn (speċifika l-ispeċi + il-kodiċi tal-FAO) kg

Eċċ.

## 2. Format tar-rapport tal-hruġ (fi żmien 3 sigħat qabel il-hruġ)

Test tas-sugġett: Isem il-bastiment / OUT

Isem il-bastiment:

Kodiċi internazzjonali tar-radju:

Data tal-hruġ (jj/xx/ssss):

Hin tal-hruġ (f'UTC):

Pożizzjoni mal-hruġ (*Gradi Minuti Sekondi*):

Kwantità totali ta' speċijiet tal-ħut abbord mal-hruġ miż-żona ekonomika esklussiva

Tonna safra (YFT) kg

Tonn għajnu kbira (BET) kg

Tonn qabbiezi (SK) kg

Alonga (ALB) kg

Marlin (MAR) kg

Pixxispad (SWO) kg

Pastardella (SSP) kg

Sailfish (SFA) kg

Huta kahla (BSH) kg

Pixxiplamtu (POR) kg

Pixxitondu (MAK) kg

Kelb il-baħar abjad (TIG) kg

Kelb il-baħar kukkudrill (PSK) kg

Pixxivolpi (THR) kg

Kelb il-baħar ta' denbu bit-tebġha (OCS) kg

Kurazza komuni (SPN) kg

Klieb il-baħar "Requiem" oħrajn (CWZ) kg

Oħrajn (speċifika l-ispeċi + il-kodiċi tal-FAO)

Eċċ.

## 3. Format tar-rapport ta' kull ġimġha/tar-rapport per iodiku (kull tlett ijiem meta l-bastiment ikun qed jopera fl-ilmijiet tal-Mozambik)

Test tas-sugġett: Isem il-bastiment / WCR

Isem il-bastiment:

Kodiċi internazzjonali tar-radju:

Data tar-rappurtar (jj/xx/ssss):

Hin tar-rappurtar (f'UTC):

Pożizzjoni mar-rappurtar (*Gradi Minuti Sekondi*):

Qabda fiż-żona ekonomika esklussiva tal-Mozambik (f' kg)

Tonna safra (YFT) kg

Tonn għajnu kbira (BET) kg

Tonn qabbiezi (SK) kg

Alonga (ALB) kg

Marlin (MAR) kg

Pixxispad (SWO) kg

Pastardella (SSP) kg

Sailfish (SFA) kg  
 Huta kahla (BSH) kg  
 Pixxiplamtu (POR) kg  
 Pixxitondu (MAK) kg  
 Kelb il-baħar abjad (TIG) kg  
 Kelb il-baħar kukkudrill (PSK) kg  
 Pixxivolpi (THR) kg  
 Kelb il-baħar ta' denbu bit-tebgha (OCS) kg  
 Kurazza komuni (SPN) kg  
 Klieb il-baħar "Requiem" ohrajn (CWZ) kg  
 Ohrajn (speċifika l-ispeċi + il-kodiċi tal-FAO)  
 Eċċ. ...

Għall-bastimenti tas-sajd għat-tonn bil-purse seine:

- l-għadd ta' użijiet ta' purse seine abbażi tal-irkaptu biex jinġema' l-ħut (l-FAD) li rnexxew mill-aħħar rapport:
- l-għadd ta' użijiet ta' purse seine abbażi ta' ġliba ħut ħielsa li rnexxew mill-aħħar rapport:
- l-għadd ta' użijiet ta' purse seine li ma rnexxewx:

Għall-bastimenti tas-sajd għat-tonn bil-konzijiet:

- l-għadd ta' użijiet tal-konzijiet mill-aħħar rapport:
- l-għadd ta' snanar li ntużaw mill-aħħar rapport:

It-tabella ta' hawn taħt turi l-kodicijiet alfanumeriċi uffiċjali (imsejha wkoll "il-kodiċi alfa-3") għall-ispeċijiet taħt il-mandat tal-IOTC. L-ismijiet bl-Ingliż u bil-Franċiż u dawk xjentifiċi huma meħuda mit-tassonomija tal-FAO.

Kodiċi	Isem bl-Ingliż	Isem bil-Franċiż	Isem xjentifiku
ALB	Albacore tuna	Germon	<i>Thunnus alalunga</i>
BET	Bigeye tuna Patudo;	Thon obese	<i>Thunnus obesus</i>
BFT	Bluefin tuna	Thon rouge	<i>Thunnus thynnus thynnus</i>
BIL	Marlins, sailfishes, spear fish	Poissons épée NCA (**)	<i>Xiphoidei NEI (*)</i>
BIP	Indo-Pacific Bonito	Bonito oriental	<i>Sarda orientalis</i>
BLM	Black Marlin	Makaire noir	<i>Makaira indica</i>
BLT	Bullet tuna	Bonitou	<i>Auxis rochei</i>
BLZ	Indo-Pacific Blue Marlin	Makaire bleu de l'Indo Pacifique	<i>Makaira mazara</i>
COM	Narrow barred Spanish Mackerel	Thazard rayé	<i>Scomberomorus commersoni</i>
DOT	Dogtooth tuna	Bonite à gros yeux	<i>Gymnosarda unicolor</i>
FRI	Frigate tuna	Auxide	<i>Auxis thazard</i>
FRZ	Frigate and Bullet tunas	Auxides et Bonitous	<i>Auxis spp.</i>
GUT	Indo-Pacific king mackerel	Thazard ponctué	<i>Scomberomorus guttatus</i>
KAW	Kawakawa	Thonine orientale	<i>Euthynnus affinis</i>
KGX	Seerfishes NEI (*)	Thazards NCA (**)	<i>Scomberini NEI (*)</i>



Kodiċi	Isem bl-Ingliż	Isem bil-Franċiż	Isem xjentifiku
LOT	Longtail tuna	Thon mignon	<i>Thunnus tonggol</i>
MAR	Marlines NEI (*)	Makaire NCA (**)	
MLS	Striped Marlin	Marlin rayé	<i>Tetrapturus audax</i>
OBL	Billfishes, unclassified	Porte-épée non-classifiés	
OTH	Others NEI (*)	Autres NCA (**)	<i>Scombridae and Xiphoidei</i>
RSK	Requiem sharks		<i>Carcharinidae</i>
SBF	Southern Bluefin tuna	Thon rouge du sud	<i>Thunnus maccoyii</i>
SFA	Indo-Pacific Sailfish	Voilier de l'Indo-Pacifique	<i>Istiophorus platypterus</i>
SHK	Shark	Requins	
SKJ	Skipjack Listao;	Bonite à ventre rayé	<i>Katsuwonus pelamis</i>
SSP	Short-billed spearfish	Makaire à rostre court	<i>Tetrapterus angustirostris</i>
STS	Streaked seerfish	Thazard cirrus	<i>Scomberomorus lineolatus</i>
SWO	Swordfish	Espadon	<i>Xiphias gladius</i>
TUN	Tunas and Bonitos NEI (*)	Thons et bonites NCA (**)	<i>Thunnini and Sardini NEI (*)</i>
WAH	Wahoo	Thazard-b à tard	<i>Acanthocybium solandri</i>
YFT	Yellowfin tuna	Albacore	<i>Thunnus albacares</i>

(\*) NEI: not elsewhere included

(\*\*) NCA: non compris ailleurs

## Appendiċi 5

## IL-FORMAT TAL-MESSAĠĠ TAL-VMS DWAR IL-POŻIZZJONI

## KOMUNIKAZZJONIJIET TAL-MESSAĠĠI TAL-VMS

## RAPPORT DWAR IL-POŻIZZJONI

Element tad-data	Kodiċi	Obbligatorju/ fakultattiv	Kontenut
Il-bidu tar-reġistrazzjoni	SR	O	Dettall dwar is-sistema – jindika l-bidu tar-reġistrazzjoni
Destinatarju	AD	O	Dettall dwar il-messaġġ – id-destinatarju. Il-kodiċi Alfa-3 tal-pajjiż tal-ISO
Minghand	FR	O	Dettall dwar il-messaġġ – l-ispeditur. Il-kodiċi Alfa-3 tal-pajjiż tal-ISO
L-istat tal-bandiera	FS	F	Dettall dwar il-messaġġ – l-istat tal-bandiera
It-tip ta' messaġġ	TM	O	Dettall dwar il-messaġġ – it-tip ta' messaġġ [ENT, POS, EXI]
Il-kodiċi tar-radju	RC	O	Dettall dwar il-bastiment – il-kodiċi internazzjonali tar-radju tal-bastiment
In-numru ta' referenza intern tal-parti kontraenti	IR	F	Dettall dwar il-bastiment – in-numru uniku tal-parti kontraenti (il-kodiċi ISO 3 tal-istat tal-bandiera segwit minn numru)
In-numru tar-reġistrazzjoni estern	XR	O	Dettall dwar il-bastiment – in-numru mmarkat fuq il-ġenb tal-bastiment
Il-latitudni	LA	O	Dettall dwar il-pożizzjoni tal-bastiment – il-pożizzjoni fi gradi u minuti T/N GGMM (WGS84)
Il-longitudni	LO	O	Dettall dwar il-pożizzjoni tal-bastiment – il-pożizzjoni fi gradi u minuti L/P GGMM (WGS84)
Ir-rotta	CO	O	Ir-rotta tal-bastiment fuq skala ta' 360°
Il-veloċità	SP	O	Il-veloċità tal-bastiment f'wiehed minn kull għaxar mili nawtiċi
Id-data	DA	O	Dettall dwar il-pożizzjoni tal-bastiment – id-data tar-reġistrazzjoni tal-pożizzjoni f'UTC (SSSSXXJJ)
Il-ħin	TI	O	Dettall dwar il-pożizzjoni tal-bastiment – il-ħin tar-reġistrazzjoni tal-pożizzjoni f'UTC (SSMM)
Tmiem ir-reġistrazzjoni	ER	O	Dettall dwar is-sistema – jindika tmiem ir-reġistrazzjoni

O = element tad-data obbligatorju

F = element tad-data fakultattiv

Kull trażmissjoni tad-data hija strutturata kif ġej:

1. il-karattri jinghataw skont in-norma tal-ISO 8859.1

2. linja mmejla doppja (//) u l-kodiċi tal-qasam SR jindikaw il-bidu tal-messaġġ

3. kull element tad-data jiġi identifikat mill-kodiċi tiegħu u jingħażel mill-elementi l-oħra tad-data permezz ta' linja mmejla doppja (//)

4. linja mmejla waħda (/) tissepara l-kodiċi tal-qasam u d-data

5. il-kodiċi ER segwit minn linja mmejla doppja (//) jindika tmiem il-messaġġ

6. l-elementi tad-data fakultattivi għandhom jiddahhlu bejn il-bidu u t-tmiem tal-messaġġ